

MUHAQQIQ

MU'ALLIM AL-LUGHAH AL-FARISIYAH

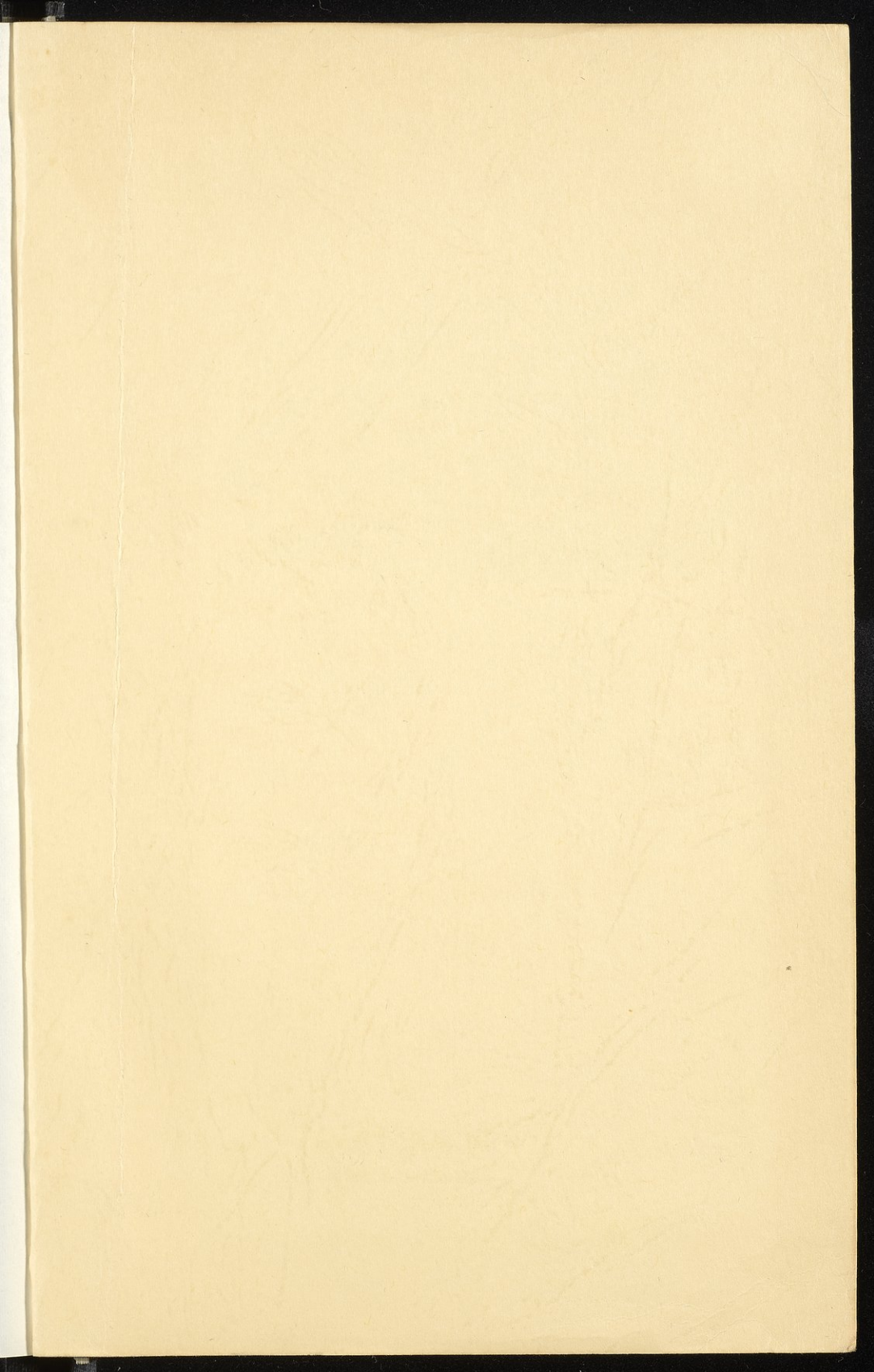
سین حقو

معجم اللغة الفارسية

يطلب من

مكتبة الاسدى

بهران



Muhagiq, Husayn

حسين محقق

معجم اللغة الفارسية



يطلب

من مكتبة الاسدى بطهران

سنة - ١٩٧٠

2454
6047

بسم الله الرحمن الرحيم

ربنا لاتؤاخذنا ان نسينا او اخطانا

عزيزى القارى :-

نظراً لرغبة ابناء الضاد المتزايده فى تعلم
اللغة الفارسيه فقد طلب منى صاحب مكتبة الاسدى
فى طهران وناشر التراث الاسلامى فيها الموافقه على
اعادة طبع كتاب (معلم اللغة الفارسيه) بالافست
فرجوت منه ذلك . وها هو بين يديك راجياً ان ينال رضاك .
ولحصول بعض التغييرات فى ترتيب درجات الجيوش العربيه
ومصطلحاتها شرحت ذلك فى آخر الكتاب مع ذكر اسماء الاسلحه
زياده فى الفائده يرجى مراجعتها .

وقل ربى زدنى علماً والحقنى بالصالحين .

حسبى محقق

اللغة الفارسية

ان اللغة الفارسية هي ثانية لغات العالم الاسلامي لا تتقدمها الا اللغة العربية لغة القرآن والدين . وهي منتشرة في ربوع الشرق الادنى والاطوسط . اذ هي في ايران وافغانستان لغة البلاد الرسمية . وفي العراق يعتنى السكان بهذه اللغة ويتخاطب الكثيرون بها وكذلك الامر في بلوچستان وتركستان وپاكستان والهند . كما انها تدرس في معاهدها . .

ومن العوامل التي ساعدت على انتشار اللغة الفارسية وبقيائها حية الى جانب اللغة العربية هو سهولة تعلمها وبساطة قواعدها وقلة شواذها وعضوبة لفظها . اذ ان لها وقعا جميلا في اذن السامع يتذوقها ويسيل الى الاستماع اليها والتحدث بها . وتحدث في نفسه رغبة في تعلم تلك الالفاظ الجميلة . كما ان للجمل الفارسية مقاطيع ذات لحن بديع يخيل للسامع ان المتحدث بها ينشد شعرا .

ومع ان اللغة الفارسية تختلف عن اللغة العربية اختلافا كليا الا-

انها اتصلت باللغة العربية كما اتصلت العربية بها وذلك لان صلة الفرس
بالعرب صلة قديمة بحكم الجوار ووحدة الدين • وبسبب هذه
الصلات الوثيقة اندمجت اللغتان واخذت كل واحدة من الاخرى
الشيء الكثير • وقد سارت الثقافتان العربية والفارسية جنباً الى جنب
في ظل الثقافة الاسلامية حتى صار لزاماً على من يريد دراسة الثقافة
الاسلامية ان يتزود من الفارسية بقدر ما يتعلم العربية • وهذا ما
نجده في دراسة احوال السلف الصالح من علماء الاسلام وآثارهم
العلمية •



الحروف والحركات

١ - الحروف

ان تعلم اللغة الفارسية سهلة على قراء العربية اذ انها تكتب بنفس الحروف التي تكتب بها اللغة العربية وان الحركات في اللغتين مشتركة . الا ان هناك اختلافا جزئيا في احرف الهجاء بين اللغتين . اذ ان ثمانية حروف من حروف الهجاء لا تدخل في اللغة الفارسية وهى : ث . ح . ص . ض . ط . ظ . ع . و .

فاذا شاهدت كلمة في اللغة الفارسية وبها احد هذه الحروف الثمانية كانت تلك الكلمة دخيلة على اللغة الفارسية اى انها من اصل غير فارسي او انها فارسية محرفة .

واذا دخلت هذه الحروف الثمانية في الكلام الفارسي فانها تلفظ

كما يلي :-

س	تلفظ	الثاء
هـ	»	الحاء

الصاد	تلفظ	س
الضاد	»	ز
الطاء	»	ت
الظاء	»	ز
العين	»	الف
القاف	»	بين الغين والقاف

وهناك ايضا اربعة حروف تنفرد بها اللغة الفارسية دون اللغة

العربية وهي : -

پ	وتأتي بعد الباء
چ	» » الجيم
ژ	» » الزاء
گ	» » الكاف

أما سائر احرف الهجاء فهي مشتركة في اللغتين العربية والفارسية

٢ - الحركات

إن الحركات في اللغتين العربية والفارسية مشتركة أيضا أي أن اللغة الفارسية تستعمل نفس الحركات التي تستعملها اللغة العربية وهي :-

الفتحة	وتسمى بالفارسية	زَبَر
الكسرة	»	زِير
الضمة	»	رِيش

إلا أن أواخر الكلمات الفارسية جميعها ساكنة فلا يدخل عليها الأعراب إلا في حالة الإضافة حيث يأتي الكلام عنها .

كما أن المدَّ والتشديد يستعملان في اللغة الفارسية . وكذلك الحال في وضع الحروف التي تسبق حروف العلة فإنها تأخذ حركة الحروف المعلولة أي أنها تكون أكثر ظهورا من الفتحة والضمة والكسرة مثل كلمة :-

بَثَل	عَلَى	وَزَن	كَلْ	و	پَوَل	عَلَى	وَزَن	نُور
دَم	»	»	خَلْ	و	دَام	»	»	خَال
دِه	»	»	صَلْ	و	دِير	»	»	نِيل

وكما أن الحركة تكون ظاهرة في أول الكلمة العربية كذلك تكون ظاهرة في أول الكلمة الفارسية حيث يمكن تقسيم الكلمات

الفارسية الى ثلاثة اقسام .

١ - الكلمات المفتوحة الاول

٢ - الكلمات المضمومة الاول

٣ - الكلمات المكسورة الاول

والى القارئ الكريم بعض تلك الكلمات ومعانيها :

١ - الكلمات المفتوحة الاول

سحاب	—	أبَر
اذا	—	اَكْرَ
ردىء	—	بَد
ستار	—	پَرْدِه
حصى	—	تَب
اسم شخص	—	جَمشيد
عين	—	چشم
حمام	—	خَر
باب	—	دَر
الم	—	دَرَد

لون	-	رَنگ
اصغر	-	زَرَد
رأس	-	سَر
ليل	-	شَب
امر	-	فَرَمَان
قليل	-	كَم
غبار	-	گَرْد
شفه	-	لَب
ناعم	-	نَرَم
سبعه	-	هَفْت

٢ - الكلمات المضمونة الاول

سقط	-	أفتاد
معز	-	بَز
جسر	-	پَل
حامض	-	تَرَش

خدا	-	الله
دَم	-	ذیل
بَرْد	-	ذهب به
سَرخ	-	احمر
شُست	-	غسل
غُنچه	-	برعم
فَروغ	-	ضیاء
گُفت	-	قال
لُخت	-	عاری
مُرد	-	مات

۳ - الكلمات المكسورة الاول

اَبْرِيق	-	اَبْرِيق
جِگَر	-	کبد
چِراغ	-	سراج
خَرَدَن	-	عقل

قریه	—	ده
عمود	—	ستون
صید	—	شکار
خُدعه	—	فریب
دوده	—	کرم



ملاحظة :

قال لى بعض الاخوان قرأنا كتابك (كيف تتعلم اللغة الفارسية)
فلم تتعلم منه شيئا • فقلت لهم لو درستهم الكتاب وحفظتم الكلمات
لتعلمتم • ولكنكم تقولون قرأنا الكتاب • اذ ان القراءة شيء والدراسة
شيء آخر •

والآن ايها القارىء الكريم اذا كنت حقا تريد ان تتعلم اللغة
الفارسية فعليك ان تدرس الكتاب وتحفظ الكلمات كلمة بعد كلمة
حتى تتعلم • ولو حفظت في اليوم كلمة واحدة لتعلمت في شهر واحد
ثلاثين كلمة فارسية لم تكن تعرف عنها شيئا • وهكذا تكون قد تعلمت
اللغة الفارسية وتكلمت بها بعد اشهر معدودة •

ولكى تتأكد من دراستك وتعرف هل تعلمت الكلمات السابقة
اجب على السؤال الآتى :-

ما معنى :- پل • تَب • چشم • شَب • بَز • تَرش • خُدا •

سرخ • لخت • جِگر • شِكار • دِه ؟

الفاظ متقاربتہ



آب	-	ماء
آب پاش	-	رشاش
آبر	-	سحاب
آبرو	-	حاجب العين
باد	-	هواء
بادام	-	لوز
بار	-	حمل
باران	-	مطر
پا	-	رِجل
پائين	-	تحت
پَر	-	ریش
پَرده	-	ستار
پير	-	عجوز

ثوب + قمیص	—	پیراهن
خیط + عاتم	—	تار
مظلم	—	تاریک
مکان	—	جَا
مکنسه	—	جَارو
حمار	—	خَر
ارنب	—	خرگوش
باب	—	دَر
بحر	—	دَرِیا
ید	—	دَسْت
یوم	—	رُوز
جریده	—	رُوزنامه
ذَهَب	—	زَر
صائغ	—	زَرگر
رأس	—	کسر

جندي	—	سرباز
مالح	—	شور
ثورة	—	شورش
عمل	—	کار
عامل	—	کارگر
مدور	—	گنبد
جوز	—	گردو
قمر	—	ماه
سسك	—	ماهی



في الاهد والاقارب والتابعين لهم

أب	-	پدر
أم	-	مادر
اخ	-	برادر
خواهر (تلفظ خاهر) اخت		
عم	-	عمو
عمه	-	عمته
خال	-	دائي
خاله	-	خاله
ابن	-	پسر
بنت	-	دختر
زوج	-	شوهر
زوجه	-	زن
جد	-	نیا
اجداد	-	نیاکان
جده	-	زبیبی

پسرعمو	—	ابن العم
دختر عم	—	بنت العم
عموزاده	—	ابن او بنت العم
پسر دایی	—	ابن الخال
دختر دایی	—	بنت الخال
دایی زاده	—	ابن او بنت الخال
پسر خاله	—	ابن الخاله
دختر خاله	—	بنت الخاله
خاله زاده	—	ابن او بنت الخاله
پسر برادر	—	ابن الاخ
دختر برادر	—	بنت الاخ
برادر زاده	—	ابن او بنت الاخ
پسر خواهر	—	ابن الاخت
دختر خواهر	—	بنت الاخت
خواهر زاده	—	ابن او بنت الاخت
پدرزن	—	الحم
مادرزن	—	الحمأة

عَرُوش	-	الكنه
هَمَّ عروس	-	زوجه اخ الزوج
هَمْرِيش	-	عديله
باجناغ	-	عديله
دامار	-	الصهر
خويش (خيش)	-	قريب
خويشان	-	(خيشان) اقرباء
كَلَفَت	-	خادمه
نُوكَر	-	خادم
يَنْدِه	-	عبد
بَرْدِه	-	رقيق
كَنْبِيز	-	الجارية
دُوست	-	صديق
دُشْمَن	-	عدو
آشنا	-	معروف
آشنايان	-	معاريف

بيگانه	—	غريب اجنبى
خانواده	—	الاسرة العائلة
همسايه	—	جار
فرزند	—	الابن • الولد
نوره	—	حفيد
گماشته	—	خادم • محسوب
خودى	—	الاهل

تركيب الجمل البسيطة

بعد ان تعرف القارئ الكريم على عدد لا بأس به من الكلمات الفارسية - وارجو ان يكون قد حفظ منها الشيء الكثير - ارى ان يتعرف الان على الجمل الفارسية البسيطة وكيفية تركيبها .

الجملة الفارسية البسيطة تتكون من ثلاثة اجزاء :

١ - المسند اليه .

٢ - المسند .

٣ - الربط .

المسند اليه او الفاعل هو ما ينسب اليه او ما يراد الاخبار عنه .
والمسند او الحدث هو الخبر الذي ينسب الى المسند اليه .
والربط او المتمم هو ما يربط بين المسند والمسند اليه او يتمم المعنى المراد منهما .

فاذا قلت (آب سرد است) اي الماء بارد فان كلمة (آب) هي

المسند اليه . اذ تنسب صفة البرودة (سرد) اليها .

- وكلمة (سرد) هي المسند او الخبر الذي ينسب الى كلمة (آب) •
• واما كلمة (است) فهي الرابطة بين الماء (آب) والبرودة (سرد)
• ويتم بها المعنى المقصود من كلمة بارد التي تخص الماء في هذه الجملة •

امثلة من الجمل البسيطة

- شَبَّ تَارِيكَ أَسْت — اللَّيْلُ مَظْلَمٌ
دَرَّ بَازُ أَسْت — الْبَابُ مَفْتُوحٌ
خُدَا كَرِيْمٌ أَسْت — اَللّٰهُ كَرِيْمٌ
تَابَسْتَانُ گَرَمٌ اَسْت — الصَّيْفُ حَارٌ
نَانَ گِرَانَ اَسْت — الْخَبِزُ غَالِيٌ
اَيْنَ كِتَابٌ مِّنْ اَسْت — هَذَا كِتَابِي
يَدَرِيسِرْخُوْدُ رَادُوسْت مِيْدَارْدُ — يَحِبُّ الْاَبُ اِبْنَهُ

في الانسان

١ - احواله

مرد	-	رجل
زن	-	امراة
پسر	-	ولد
دختر	-	بنت
پير	-	شيخ . عجوز
جوان	-	شاب . فتاة
كودك	-	طفل . طفلة
بچه	-	صغيره . طفل
دوشيزه	-	آنسة
دايه	-	مرضع
شيرخوار	-	(شيرخار) - رضيع
بيوه	-	ارملة

٢ - صفاته

بلند	-	طويل
كوتاه	-	قصير
فربه	-	سمين
لاغر	-	نجيف
زورمند	-	قوي

قادر	—	توانا
ضعيف	—	فاتوان
شجاع	—	دلير
جان	—	ترسو
سالم • صحيح	—	تندرست
مريض	—	بیمار
عاقل	—	خردمند
مجنون	—	دیوانه
شاطر	—	زیرک
غبي	—	کودن
بصير	—	بینا
اعمى	—	کور
عالم	—	دانا
جاهل	—	نادان
امي	—	بی سواد
فطن	—	زیرک
ذكي	—	باهوش
بليد	—	بی هوش
غني	—	دارا
فقير	—	ندار
اطرش	—	کتر
اخرس	—	گنگ

اعور	—	بک چشم
اعرج	—	لنگ
افلج	—	شل
اقرع	—	کجَل
جائع	—	گر سنه
شبعان	—	سیر
عطشان	—	تِشِنِه
ریان	—	سیر آب



أمثلة وجمل

- ۱ - توانا بود هرکه دانا بود .
• يكون قادرا من يكون عالما .
- ۲ - آدم بی سواد کور و بیچاره است .
• الانسان الامي هو اعمى وعاجز .
- ۳ - براي کور شب و روز یکی است .
• لا فرق للاعمى بين الليل والنهار .
- ۴ - بزرگی بعقل است نه به سال .
• الکبر بالعقل لا بالسن .
- دزد همیشه گرسنه است .
• السارق جائع دائما .
- ۶ - بفرمان نادان مکن هیچ کار .
• لا تعمل بامر الجاهل ابدا .
- ۷ - بار کج بمنزل نمی رسد .
• لا يصل الحمل المائل (الاعوج) الى المنزل .

بدن الانسان

١ - الاعضاء الظاهرة

الرأس	-	سَرَ
الجمجمة	-	كَلْه
الشعر	-	مُو
شعر الرأس	-	گِيسِن
حجلة الشعر	-	گِيسُو
الزلف	-	زَلْف
الوجه	-	رُو
حاجب العين	-	أَبْرُو
العين	-	چَنَم
الجفن	-	يِلَه
الاهداب	-	مَثْرَكَان
بياض العين	-	سَفِيدِي چَنَم
سواد العين	-	سِيَاهِي چَنَم
انسان العين	-	بِي بِي
الانف	-	بِيئِي
الوجه	-	رُخ
العوروة الوجه	-	سَوْرَت
الخد	-	گُونَه
الشفة	-	لَب

القَم	—	دَهَان
السن	—	دَتْدَان
اللسان	—	زَبَان
الأذن	—	گوش
الحنك	—	چَاه
الذقن	—	زَتَخْدَان
اللحية	—	ریش
الشارب	—	سبیل
الحلق	—	گَلتُو
الرقبة	—	گَرْدَن
الكتف	—	شَاه
الصدر	—	سینه
الثدي	—	پِستَنَان
البطن	—	شِکَم
الخصر	—	کَمَر
اليد	—	دَسْت
الرجل	—	پَا
العُضد	—	بازو
المرفق	—	آرْتَج
الرسغ	—	مِچ
الكف	—	پَنجِه
الاصبع	—	أَنگِشْت
الاضفر	—	نَاخَن
الظهر	—	پِشْت
المنكب	—	دوش

الابطال	—	بَعْلٌ
الفخذ	—	ران
الركبة	—	زانو
الكعب	—	پاشنيه
الجلد	—	پوست
اللحم	—	گوشت

٢ - الاعضاء الباطنة

المخ	—	مَعزٌ
القلب	—	دل
المعدة	—	شِكْمِيَه
الرئة	—	شِسْ رِيَه
الضلع	—	دَنَدَه
الكبد	—	جِگر
المصران	—	رُودِه
الدم	—	خُون
العظم	—	اسْتِخْوَان (استخوان)
العرق	—	رَك
العصب	—	پِي
الروح	—	جان
النفس	—	رَوَان
الكلية	—	قَلْبَوِه
الطحال	—	سِيُوَز

الحواس الخمس

- جوئییدن - الشم
چشیدن - المذوق
هیدن - البصر
شنیدن - السمع
بسنائیدن - لمس کردن - اللمس

تمیزین

- چشم برای دیدن و گوش برای شنیدن است

- العین للنظر والاذن للسمع

- شنیدن کی بود مانند دیدن

- ليس السماع كالرؤيا

في قواعد اللغة الفارسية

من سهولة تعلم اللغة الفارسية انه لا يوجد فيها : -

١ - المذكر والمؤنث

٣ - المثني

والجمع ما كان اكثر من واحد ويكون باضافة (الف و نون) او
(هاء والفاء) في آخر الكلمة

مردھا	-	مردان	-	مثل سرد
زنھا	-	زندان	-	زن
پسرھا	-	پسران	-	پسر
دخترھا	-	دختران	-	دختر

فاذا كان الاسم منتها بهاء غير ملفوظة واريد جمعه بالالف
والنون قلب الهاء الى الكاف الفارسية ثم يضاف اليه الف و نون
الجمع .

دوشيزگان	-	مثل دوشيزه
بچگان	-	بچه

بندگان	-	بَنده
بردگان	-	بِرده
رفتگان	-	رَفته
دیدگان	-	دِیده

اما اذا ارید جمعه بالهاء والالف فتضاف اداة الجمع هذه الى آخر الاسم دون تغییر •

دوشیزه ها	-	مثل دوشیزه
بنده ها	-	بَنده
رفته ها	-	رَفته

و اذا كان متنها بالالف او الواو وارید جمعه بالالف والنون
يضاف اليه ياءاً ثم الف ونون الجمع •

دانايان	-	مثل دَانا
توانايان	-	تَوانا
بينايان	-	بِينا
دانشجویان	-	دانشجِوُ
خوبرويان	-	خوبنرِوُ

اما اذا اريد جمعه بالهاء والالف فتضاف اداة الجمع هذه الى آخر الاسم دون تغيير فيقال • داناها • تواناها • دانشجوها • خوبروها • دروغوها •

والقاعدة الاساسية في الجمع هي ان العاقل يجمع بالالف والنون وغير العاقل يجمع بالهاء والالف •

مثل	پِدَرَه	—	پِدَرَان
	مَادَر	—	مَادَرَان
	كِتَاب	—	كِتَابِهَا
	اَسْبَه	—	اَسْبِهَا

ولكن يجوز جمع العاقل بالهاء والالف كما انه يجوز جمع غير العاقل بالالف والنون ايضا •

مثل	دِرَاخْت	—	دِرَاخْتَان • اشجار
	سَخَن	—	سَخَنَان • كلام
	گَنَاه	—	گَنَاهَان • ذنوب
	گوسفند	—	گوسفندان • خرفان

وجاء جمع بعض الاسماء الفارسية بالالف والتاء تقليدا لجمع المؤنث السالم في العربية •

باغات	—	مثل باغ
فرمایشات	—	فرمایش

کما جاء جمع الاسماء المنتهية بهاء غير ملفوظة بابدال الهاء الى الجيم ثم اضافة الف وتاء عليها مثل رُوْزنامة رُوْزنامجات • نُوْشته — نُوْشتِجات •

وهما طريقتان مغلوطتان ليس لهما اي مبرر والصحيح ان يكون جمع هذه الكلمات بالهاء والالف على اساس انها لغير العاقل فيقال : باغها • فرمایشها • روزنامهها • نوشتهها •

امثلة في الجمع

رؤس	—	جمع سر	سرها
ايدي	—	» دست	دستها
اسنان	—	» دندان	دندانها
رقاب	—	» گردن	گردنها
اعمال	—	» کار	کارها
ابواب	—	» در	درها
اشجار	—	» درخت	درختها

اسبها	جمع اسب	—	خیل
دوستان	» دوست	—	اصدقاء
نیاکان	» نیا	—	اجداد
پسران	» پسر	—	اولاد
جوانان	» جوان	—	شبان

۱ — بَرَك دَر خَتَان سَبَز دَر نَظَر هَتو شِيَار .

۲ — كَارهَا نِيكُو شَوَد اَمَّا بَصِير .

۳ — پَنَد حَكِيمَان اَز سِيم و زَر تَوَانِگَرَان بَهْتَرَا سَت .

۴ — بَابَدَان بَد بَاش و بُنَانِيكَان نِيكُو .

۵ — بَاد دُو سْتَان مَرُو ت بَاد شَمَنَان مَدَارَا .

۶ — مَرغان اَز شَوَق اَز اَيْن شَاخَه بَه اَن شَاخَه مِي پَرِيدَنَد .

۷ — جَان گَر گَان و مَسْكَان اَز هَم جَدَا سَت .

الضمائر

١ - الضمائر المنفصلة

مَنْ	-	أنا		مَا	-	نحن
تُو	-	أنتَ • أنتِ		شُمَا	-	اتم • اتن
أُو	-	هو • هي		إِشَان	-	هم • هن

تبقى هذه الضمائر على حالها في حالتها الفاعلية والاضافة دون تغيير فنقول من رفتهم - أنا ذهبت • كتاب من - كتابي

أما في حالة المفعول فتلحق به أداة المفعولية وهي (را) فتقول

مارا ديد - رأنا •

تورا كفت - قال لك

٢ - الضمائر المتصلة في حالة الفاعلية •

م	للتكلم		يم	للتكلمين
ي	للمخاطب		يد	للمخاطبين
	للغائب			

اذهب	اي	مثل : - رَوَمَ
تذهب	»	رَوِيْ
يذهب	»	رَوَدَ
نذهب	»	رَوِيْمَ
تذهبون	»	رَوِيْدَ
يذهبون	»	رَوَدْتُمْ

٣ - الضمائر المتصلة في حالتها الاضافة والمفعول

للمتكلمين	مان	للمتكلم	م
للمخاطبين	تان	للمخاطب	ت
للعائين	شان	للعائب	ش

كتابي	اي	مثل : - كتابم
كتابك	»	كتابت
كتابه	»	كتابش
كتابنا	»	كتابمان
كتابكم	»	كتابتان
كتابهم	»	كتابشان

قال لي	اي	ومثل : - گفتَم
قال لك	»	گفتت
قال له	»	گفتش
قال لنا	»	گفتیمان
قال لكم	»	گفتتان
قال لهم	»	گفتشان



امثلة في الضمائر

١ - الضمائر المنفصلة في حالتها الاضافة والفاعلية

<u>الفاعلية</u>	<u>الاضافة</u>
من آدم	يَدْرَمَن
تو آدمي	يَدْرَتُو
او آدم	يَدْرَاو
ما آدميم	يَدْرَمَا
شما آدميد	يَدْرَشَمَا
ايشان آدمند	يَدْرَايشَان

٢ - الضمائر المتصلة في حالة الفاعلية

گوئیَم	گوئیَم
گوئیِد	گوئیِی
گوئیَنَد	گوئیِنَد

٣ — الضمائر المتصلة في حالتها الاضافة والمفعول

<u>المفعول</u>	<u>الاضافة</u>
زَدَمَ	پِدَرَم
زَدَتْ	پِدَرَت
زَدَشْ	پِدَرَش
زَدِمَان	پِدَرَمَان
زَدِتَان	پِدَرِتَان
زَدِشَان	پِدَرِشَان

٤ — فرزندان ما در مدرسه میباشند •

پِدَرَانِ ما بَرِگَرَدَنِ ما حَقِّ دَارَنَد •

دَرِخْتَمَی باغچه شِما میوه داده است •

بَرَادَرِ بَرَادَرَشِ رَادِوَسْت میدارد •

کارِ شِما زیاد است •

عَمُوئِیَّتْ در بازار بود •

حَسَن چِشْمَشْ دَرْدِ می‌کند •

خُسْرُوْ مَرَازَد •

مَنْ او را دیدم •

شِما کجا بودید •

الاعداد

١ - الاعداد الاولية

واحد	-	يِكْ
اثنين	-	دُو
ثلاثة	-	سِه
اربعة	-	چَهَار
خمس	-	پَنج
ستة	-	شَش
سبعة	-	هَفْت
ثمانية	-	هَشْت
تسعة	-	نَه
عشرة	-	دَه

٢ - العشرات

عشرة	-	دَه
احد عشر	-	ياز دَه
اثنى عشر	-	دُو از دَه
ثلاثة عشر	-	سِيَز دَه

اربعة عشر	—	چهارده
خمسة عشر	—	پانزده
سته عشر	—	شانزده
سبعة عشر	—	هفده
ثمانية عشر	—	هجده
تسعة عشر	—	نوزده
عشرون	—	بينست
ثلاثون	—	سی
اربعون	—	چهل
خمسون	—	پنجاه
ستون	—	شصت
سبعون	—	هفتاد
ثمانون	—	هشتاد
تسعون	—	نود
مائة	—	صد

ان الاعداد المركبة من الاحاد والعشرات (من العشرين الى المائة) تقرأ العشرات قبل الاحاد وذلك خلافا للعربية مثل : —

واحد وعشرون	—	بِئِستْ وَئِيكْ
اثنان وعشرون	—	بِستْ وَدُو
اثنان وثلاثون	—	سِي وَ دُو
ثلاثة وثلاثون	—	سِي وَ سِه
ثلاثة واربعون	—	چهلْ وَ سِه

اربعة واربعون	-	چِهَلْ وِچَهَارْ
اربعة وخمسون	-	پَنَجَاهْ وِچَهَارْ
خمسة وخمسون	-	پَنَجَاهْ وِ پَنَجْ
خمسة وستون	-	شَصْتْ وِ پَنَجْ
سته وستون	-	شَصْتْ وِ شِشْ
سته وسبعون	-	هَقْتَادْ وِ شِشْ
سبعة وسبعون	-	هَقْتَادْ وِ هَقْتْ
سبعة وثمانون	-	هَشْتَادْ وِ هَقْتْ
ثمانية وثمانون	-	هَشْتَادْ وِ هَشْتْ
ثمانية وتسعون	-	نَوَادْ وِ هَشْتْ
تسعة وتسعون	-	نَوَادْ وِ نَهْ
مائة وتسعة	-	صَدْ وِ نَهْ
مائة وعشرة	-	صَدْ وِ دَهْ
مائة واحد عشر	-	صَدْ وِ يَازْدَهْ

كما ان الاعداد من المائة الى الالف تقرأ ايضا من اليسار الى

اليمن بالتناوب اي المائة ثم العشرة ثم الاحاد مثل : -

صَدْ وِ بَيسْتْ وِ زِيكْ	-	مائة وواحد وعشرون
صَدْ وِ سِي وِ دُوْ	-	مائة واثنان وثلاثون
صَدْ وِ چِهَلْ وِ نَسِيْ	-	مائة وثلاثة واربعون
صَدْ وِ پَنَجَاهْ وِ چَهَارْ	-	مائة واربعة وخمسون

٣- المئات

صَدْ	-	مائة
دُوْ بَيسْتْ	-	مائتان

ثلاثمائة	—	سِصَد
اربعمائة	—	چَهَارْ صَد
خمسائة	—	پانصد
ستمائة	—	ششصد
سبعمائة	—	هفتصد
ثمانمائة	—	هشتصد
تسعائة	—	نُهصد

نَهصدُو هَشْتادُو هَفْت
شَشصدُو پَنجَاهِ وَچَهَار
سِیصدُو بَیستِ وَوِیکِ

٤ - الالف

الف	—	هزار
الف	—	یک هزار
الفان	—	دو هزار
ثلاثة الاف	—	سه هزار
اربعة الاف	—	چهار هزار
خسة الاف	—	پنج هزار
سته الاف	—	شش هزار
سبعة الاف	—	هفت هزار
ثمانية الاف	—	هشت هزار
تسعة الاف	—	نه هزار

عشرة الاف	—	ده هزار
عشرون الف	—	بيست هزار
ثلاثون الف	—	سى هزار
اربعون الف	—	چهل هزار

ويقرأ العدد المكون من الالف والمائة والعشرة والاحاد من اليسار على التوالي ايضا فيقال : —

سه هزار و دوينست و بيست و يك
جهار هزار و سيصد و سى و دو
پنج هزار و چهار صد و چهل و سه
شش هزار و ياتصد و يانزدده
هفت هزار و ششصد و شانزده
هشت هزار و هفتصد و هفده
نه هزار و هشتصد و هيچده

٥ — الاعداد الوصفية

ان الاعداد الوصفية في اللغة الفارسية تكون باضافة ميم الى آخر العدد . مثل : —

الاول	—	يكم
الثاني	—	دوّم
الثالث	—	سوّم
الرابع	—	چهارّم
الخامس	—	پنجّم

السابع	—	هَقْتَم
الثامن	—	هَشْتَم
التاسع	—	تَهْمَن
العاشر	—	دَهْمَن

ملاحظة

ان المعدود في اللغة الفارسية يكون مفردا ولا يجوز جمعه • اذ
تقول يك كتاب • ده كتاب سي كتاب • صد كتاب • هزار كتاب •
ده هزار كتاب •

امثلة

- ١ — هفته هفت روز است •
- ٢ — ماه سی روز است •
- ٣ — شبانه روز بیست و چهار ساعت است •
- ٤ — سال سیصد و شصت و پنج شبانه روز است

٦ — الكسور

النصف	—	نِیم
النصف	—	یك دَوَم
الثلث	—	یك سَوْتَم
الربع	—	یك چَهَارَم
الخمس	—	یك پَنجَم
السدس	—	یك شِشَم
السبع	—	یك هَقْتَم

الثلث	—	يَكْ هَشْتَم
التسع	—	يَكْ تَهْم
العشر	—	يَكْ دَهْم

وقد جاء في الكلام الفارسي استعمال الكسور الآتية بالفاظها
العربية وهي : —

• نصف • ثلث • ربع • خمس • عشر •



في الدار

الدار	—	خانه
المسكن	—	منزل
المحل	—	جا
الباب	—	در
الجدار	—	ديوار
الشباك	—	پنجره
الغرفة	—	اطاق
البهو	—	تالار
الايوان	—	ايوان
درجة	—	پله
الدرج	—	پله كان
سياج • حاجز	—	نرده
السلم الخشبي	—	نرده بان
الدھليز	—	دالان
غرفة الاستقبال	—	اطاق پذيرائى
غرفة الطعام	—	اطاق نهار خورى
غرفة النوم	—	اطاق خواب
الحمام	—	گرمابه • حمام

السرداب	—	سردآب
المطبخ	—	آشپزخانه
المخزن	—	أنبار
المرحاض	—	مستراح
السرداب	—	زيرزميني
المدخنة	—	دوودكش
هوائية	—	بادگیر
الرف	—	طاقچه

تمرین

- ١ — شما کجا منزل دارید ؟
این تسكن انت ؟
- ٢ — منزل شما کجا است ؟
این يكون مسكنك ؟
- ٣ — منزل مادر خيابان سعدی است .
مسكننا في شارع سعدی .
- ٤ — خانه ما پنج اطاق دارد .
دارنا لها خمسة غرف .
- ٥ — اطاق پدرائي ما كوچك است .
غرفة استقبالنا صغيرة .
- ٦ — در تابستان مردم در زير زميني مي نشينند .
في الصيف يجلس الناس في السرداب .
- ٧ — آشپزخانه ما دوودكش ندارد .
مطبخنا لم يكن له مدخنة .

الاثاث



المنضدة	-	مِيزَ
الكرسى	-	صَنْدَلِي
الاريكه	-	مُثْبَل
السجاد	-	قَالِي
الفرش - السجاد	-	فَرَش
البساط	-	كَلِيم
السريـر	-	تَخْت
سريـر النوم	-	تَخْتِ خَوَاب
الفراش	-	رَخْتِ خَوَاب
اللحاف	-	لِحَاف
الفراش	-	تَوْشَك
المهد	-	كَهْوَارِه
الخزانه	-	قَفْسِه
المرآة	-	آيْنِه
سراج • مصباح	-	چِرَاغ
المسرجة • الثريا	-	چِهْل چِرَاغ
الستار	-	پَرْدِه
الكأس • الوعاء	-	كَاسِه

الماعوز	-	بشقاب
القدح	-	قدح
السكين	-	كارد
الشوكة	-	چنگال
السكين	-	چاقو
الملعقة	-	قاشق
القدر	-	دينك
المغرفة	-	ملاقه
المغرفة	-	كفگیر
الملح	-	تمکندان
المقلاة	-	ماهی طاود
المنخل	-	آلك
المصفاة	-	جئو صافی
المائله	-	شمعدان
المزهريه	-	گلدان

دیروز برادرَم در خانِه ما مِهْمَان بود . خود و خانم و دو
فرزندِ شان ظهر به منزل ما آمدند . ابتدا درِ اطاق پذیرائی
نشستیم . برادرَم و خانمِش روی مبل نشستند و بچّه ها
روی قالی بازی میکردند . همینکه نهار حاضر شد باطاق نهار
خوری رفتیم . نوکرِ ما ظرف و کارد و چنگالها را روی میز
نهار خوری چیده بود . آشپزِ ما خوراکِ خوب و لذیذی پخته بود .
پس از صرفِ غذا باز با طاقِ پذیرائی رفتیم و ساعتی
مشغولِ صحبت و شنیدنِ موزیکِ رادیو بودیم .
عصر برای گردشِ به بیرونِ شهر رفتیم . هوا بسیار لطیف
بود . مناظرِ اطرافِ شهر بسیار زیبا و دلچسب بود . پس
از گردش و تفریح به منازل خود مراجعت کردیم .

املا بس

الملبس	—	پوشاك
اللباس	—	رخت
الستره	—	كت
السروال	—	شكوار
القميص	—	پيراهن
الثوب • اللباس	—	جامه
قبعه • قلنسوه	—	كلاه
ازار	—	زيرجامه
ازار	—	تنبان
الجوراب	—	جوراب
الحذاء	—	كفش
الحزام • النطاق	—	كمر بند
القفاز	—	دست كيش
المنديل	—	دست مال
السوار	—	دست بند
العمامة	—	دستار
الفراء • الفروه	—	پوشين
الخاتم	—	اتگستر
منظره • منظار	—	عينك

الالوان

اللون	—	رَنگ
الاييض	—	سَقِيد
الاسود	—	سِيَاه
الاخضر	—	سَبْز
الاحمر	—	سَرخ
الاحمر	—	قِرْمِز
مائي • ازرق	—	آبِي
ازرق داكن	—	كَبُود
الوردى	—	گَلِي
الازرق	—	نِيلِي
الاسود	—	مِشْكَى
الاصفر	—	زَرْد
الرمادي	—	خَاكِسْتَرِي
الاشهل	—	مِيشِي
البنفسجي	—	بَنَفْسَجِي

في المدينة

المدينة	—	شهر
العاصمة	—	پایتخت
الشارع	—	خیابان
المحله	—	کوی
الزقاق	—	کوچه
المعبر	—	گذر
السوق	—	بازار
الحانوت	—	دکان
الدار	—	خانه
الطريق	—	راه
الرصيف	—	پیاده رَو
الفندق	—	مهمانخانه
الخازن	—	کاروانسرا
المجمع	—	کانون
الجمعيه	—	انجمن
النادي	—	باشگاه
المعرض	—	نمایشگاه
المسرح	—	تماشاخانه

السينما	—	سينما
المدرسة الابتدائية	—	دَيِسْتَان
المدرسة الثانية	—	دَيِيرِ سْتَان
دار المعلمين	—	دَانِشْنَسْرَا
الكلية	—	دَانِشْكَدِه
الجامعة	—	دَانِشْكَاه
معهد • مؤسسة	—	بَنْسْكَاه
مدرسة • معهد دراسي	—	آمُوْزِ شْكَاه
المطبعة	—	چَاپْخَانِه
صيدلية	} —	دَارْ مَوْخَانِه
الساحة • الميدان	—	دَوَاخَانِه
الحديقة	—	مَيْدَان
البستان	—	بَاغ
المعمل	—	بُوسْتَان
المنتزه	—	كَارْخَانِه
الجنية • الحديقة	—	گَرْدِ شْكَاه
		بَاغْچِه

الطرق والمواصلات

الطريق	—	رَاحَة
السكك الحديدية	—	رَاحَة آهَن
الطريق المعبد	—	رَاحَة شَوْسِه
سيارة الركوب	—	ماشينِ سَوَارِي
العربة	—	دَرْمَشْكَه
السيارة	—	ماشين
الباص	—	اتوبوس
سيارة الحمل	—	ماشينِ بَارِي
القطار	--	قَطَار
القاطرة	—	لوكوموتيف
الطائرة	—	هَوَايِيْمَا
المحطه	—	اِيسْتِغَاھ
المطار	—	قَرُونْدِگَاھ

مع المسافر



المحفظة	-	كَيْفَ
الحقیه	-	جامه دان
المعطف	-	پالتو
البطانية	-	پشو
المنظار	-	دوربین
آلة التصوير	-	دوربین عكاسی
النظاره	-	عینک
جواز السفر	-	گذرنامه
دفتر الجنسیه	-	سناستنامه
السسه • التأشيرة	-	روادید
سیاحه	-	گردش
استحمام	-	تغییر آب و هوا

للقراءة

امسال تصمیم گرفتیم برای زیارت مشهد مقدس
و تغییر آب و هوا بایران مسافرت کنیم . پس از تهیه
گذرنامه و گرفتن روادید بکاظمین رفتیم و به یکی از
شرکتهای مسافربری مراجعه کردیم و از آقای مدیر
شرکت پرسیدم :-

آقا بلیت تا تهران چند است؟
پا سخ داد آقا نقری پنجاه تو ما نست.
گفتیم - چرا؟ من شنیده ام نقری سی تومانست
گفت - بلکه درجه سه سی تومانست و درجه
دو چهل تومان و درجه یک پنجاه تومان.
گفتیم - چرا این قدر گرانست؟
گفت - برای اینکه مسافر زیاد است و ماشینها
از تهران خالی بر میگرددند.

گفتیم - چه وقت ماشین دارید؟
گفت - ماشین ما فردا صبح ساعت شش از کاظمین
حرکت خواهد کرد و مسافرین باید ساعت پنج در
دفتر شرکت یا درگا راه حاضر باشند. و اثاثیه خود را
تحويل دهند.

گفتیم - کیلویی چند اضافه بار میگیرید؟
گفت - هر مسافری حق پانزده کیلو بار مجانی دارد
و اضافه بر آن بابت هر یک کیلو پنج ریال محسوب
میشود.

پس از گرفتن بلیت سر ساعت و وقت معین
ماشین از کاظمین حرکت کرد و ساعت ده از کاظمین
گذشتیم و وارد گمرک (منذریه) شدیم. پس از
انجام تشریفات گمرکی در منذریه بسوی مری
ایران حرکت کردیم و وارد گمرک (خسروی) شدیم.

مامور گذرنامه در گمرک خسرئوی پس از رسیدگی
بگذرنامه ها .

از من پرسید آقا نام شما چیست ؟

گفتم - ناصر فرزند رضا .

گفت - کسی همراه شما هست ؟

گفتم - خیر کسی همراه ندارم .

بعد مامور گمرک پرسید جامه دان شما کدامست ؟

گفتم - آن جامه دان چرمی سیاه مال بنده است .

گفت - چیزیکه مالیات گمرکی با آن تعلق گیرد

دارید .

گفتم - خیر چیزی ندارم بفرمائید بازرسی کنید .

گفت - لزومی ندارد اظهار شما کافیست .

بعد از انجام تشریفات گمرکی و رسیدگی به کار

سایر مسافریین و زوآرا بسوی کرمانشاه حرکت

کردیم .

اسماء الاشارة

ان اسماء الاشارة في اللغة الفارسية هي :-

اينز - للقريب

آن - للبعيد

وتجمع حسب قواعد الجمع التي مر ذكرها .
فيقال :- اينان . آنان . للعاقل اينها . آنها . لغير العاقل .
وتستعمل كلمة (چنين) بمعنى هكذا وكلمة (شمين) بمعنى
هو ذا .

وفيسا يلي بعض الامثلة :-

١ - اين مرد با آن زن دعوى كرد .
تنازع هذا الرجل مع تلك المرأة .

٢ - اين زن آنجا بود .
كانت هذه المرأة هناك .

٣ - آنان كه اهل دانش و فضل ميباشند .
اولئك الذين هم اهل العلم والفضل .

٤ - اينها بچه هاي كي هستند ؟
هؤلاء اطفال من ؟

۵ — چنين گفت پيري بفرزند خويش •
هكذا قال شيخ لابنه •

۶ — من همين را ميخواهم •
أريد هذا نفسه •

لقراءة

این کوزه چو من عاشق زاری بودست
دوبند سر زلف نگاری بودست
این دسته که بر گردن اومی بینی
دستی است که بر گردن یاری بودست

* * *

آنان که خاک را بنظر کیما کنند
آیا بود که گوشه چشمی بما کنند

في الطبيعة

١ - في السماء :

العالم	-	جَهَان
الكون	-	سِيَهْر
السماء	-	آسِمَان
عين الشمس	-	خُورْشِيد
الشمس	-	أَقْتَاب
القمر	-	مَاه
ضوء القمر	-	مَهْتَاب
النجم	-	سِتَارَه
الثريا	-	يَرْوِين
السحاب	-	أَبْر
الرياح	-	بَاد
الهواء	-	هَوَا
المطر	-	بَارَان
الثلج	-	بَرْف
البرد	-	تَكْرُك
الضباب	-	مِه

٢ — في الارض :

الارض	—	زمين
التراب	—	خاك
الحجر	—	سنگ
الحصى • الرمل	—	ريگ
الجبل	—	كوه
الوادي	—	دَرَّه
السهل	—	دشت
الصحراء	—	بياپاز
الماء	—	آب
النهر	—	رئود
البحر	—	دريا
البحيرة	—	درياچه
المستنقع	—	مرداب
الساحل	—	كرانه
الضفة	—	لب آب
المضيق (وهو بين بحرين)	—	تنگه
المضيق (وهو بين جبلين)	—	دربند
الجزيرة	—	جزيرة
البايسة	—	خشكى

الرأس	—	دَمَاغِه
الشلال	—	آبَشَار
الحفرة	—	گَوْدَال
عين الماء	—	چِشْمِه
المزرعة	—	کِشْتَزَار
المرج	—	مَرغَزَار
الطين	—	گِل
الرطوبة	—	نَم
الندی	—	شَبَنَم
الطل	—	ژَالِه
الجليد • الثلج	—	یَخ

للقرائه

- ١ — مَنَعَم بَكْتُوهُ وِدَشْتُ وِیَا بَان غَرِيب نِیْسْت •
- ٢ — آبَرْمُو بَادُ وِ مَهْ وِ خَرَشِیدُ وِ فَلَکْ دَر کَارَتَنَدُ •
- ٣ — بِه بَاغِ آن بَلِیْم کَنْزِ دُورِیِ گِل زَارْمِیِ نَالَم •
- ٤ — بَا بَیْکِ گِل بَهَارِ نَمِیِ شُوَد •
- ٥ — گَمْ تَشُوَدُ هَر کِه رَوَدُ رَاهِ رَاسْت •
- ٦ — مَزْرَعِ سَزِ فَلَکِ دِیدَمِ وِ دَاسِ مَه نُو — یَادَم
ازِ کَشْتِیْهِ خَوِیْشِ آمَدُ وِ هِنْگَامِ دَرْمُو •

(بین)
(بین)

المعادن

الذهب	-	زَر
الذهب	-	طلا
الفضة	-	سِيَم
الفضة	-	نقره
الحديد	-	آهَن
الصلب	-	پَٔولاد • قَٔولاد
النحاس	-	مِس
الرصااص	-	سَرَب
الزئبق	-	جِيَوِه
الكبريت	-	گَوِگَرِد
التنك	-	حَلَبِي
المعدن • المنجم	-	كان

الاحجار الكريمة

ان اسماء الاحجار الكريمة في اللغتين الفارسية والعربية واحدة
تقريبا مثل :-

الماس • الياقوت • الزمرد • العقيق • الفيروزه •

اما الاسم العام للاحجار الكريمة في اللغة الفارسية فهو (گوهر)
المعربه بكلمة جوهر وجوهره ويستعمل الايرانيون كلمة جواهر
وجواهرات للدلالة على الاحجار الكريمة •

أداة الشرط

ان أداة الشرط في اللغة الفارسية هي كلمة (اگر) وتستعمل في محل اذا • ان • لو •

مثل :- اگر برادرت آمد - اذا جاء اخوك •

اگر درخانه بود - ان كان في الدار •

اگر سالم خوب بود - لو كانت صحي جيدة •

للقراءة :

اگر زباغ رعیت ملك خورده سیبی

در آورند غلامان اود رخت از بیخ

اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل مارا

بخال هندویش بخشم سمرقند و بخارارا

اگر داری تو عقل و دانهش و موش

بیا بشنوه حدیث کربه و موش

النفي

علامة النفي في اللغة الفارسية للأفعال هي حرفا النون او الميم وذلك بأن يدخل احدهما على الفعل فينفيه •

ويستعمل الميم في نفي الامر فقط • اما النون فيستعمل في جميع الحالات •

مثل : رَفَتَ - ذهب • نَرَفَتَ - ما ذهب •

ميرِوَدَ - يذهب • نَسِي رَوَدَ - لا يذهب •

بِرُوَ - اذهب • نَرُوَ - مَرُوَ - لا تذهب •

اما علامة النفي للاسماء فهي (نا) و (بي) حيث تدخل على الاسم او الصفة فتنتفيها •

مثل	دانا - عالم •	نادان - جاهل
	سزنا - لائق •	ناسزا - غير لائق
	رَوَا - جائز •	ناروا - غير جائز
	شَرَمَ - حياء •	بِي شَرَمَ - عديم الحياء
	أَبْرُو - حيثة •	بِي أَبْرُو - عديم الحيثة
	پولدار - ثرى •	بِي پول - معسر • معسر

الزمان

الوقت	—	گاه
النهار	—	رُوز
الليل	—	شَب
اليوم	—	شَبانِه رُوز
السحر	—	سَيِدِه دَم
الظهر	—	نَيِمِه رُوز
منتصف الليل	—	نَيِمِه شَب
بعد الظهر • العصر	—	پَسِين
المساء	—	شام
امس	—	ديروز
ليلة امس	—	ديشَب
يوم اول امس	—	پَرِيروز
ليلة اول امس	—	پَرِيشَب
الاسبوع	—	هَفْتِه
الشهر	—	ماه

السنة	—	سال
هذه السنة	—	اِمسال
هذا اليوم	—	اِمروز
هذه الليلة	—	اِمشَب
الغد	—	فَردا
بعد غد	—	پَس فَردا

التصغير

ان تصغير الاسم في اللغة الفارسية يكون بوضع (چه) او (الكاف) او (الواو) في آخر الكلمة .

مثل :	بَاغ	-	بَاغِچِه	-	حديقة • جنينة
	کتاب	-	کتابِچِه	-	کتاب
	دفتر	-	دَفترِچِه	-	سجل صغير • دفتر
	مَام	-	مَامِک	-	اميمه (من ام)
	مَرغ	-	مَرغِک	-	دجيج (من دجاجة)
	أَنَار	-	أَنَارِک	-	رمانة صغيرة
	گِيس	-	گِيسُو	-	خصلة من الشعر
	گِرد	-	گِردُو	-	جوزة

وهناك - كما في اللغة العربية - كلمات لا يمكن تصغيرها بهذه الطريقة • لذا تضاف كلمة (کوچک) ومعناها الصغير الى آخر الكلمة المراد تصغيرها •

مثل :	خانہ	-	خانہ کوچک	-	دار صغيرة
	قلم	-	قلم کوچک	-	قلم
	میز	-	میز کوچک	-	منضدة صغيرة

تمرین واسترجاع



للقرائة

در زمانهای قدیم زندگی انسان مانند زندگی حیوانات بود. مردم آتش را نمی شناختند و خوراکیهای خام می خوردند. و هنگامیکه سردشان می شد پوست حیوانات را می پوشیدند. کم کم بوسائل اولیه زندگی آشنا شدند. خانه ساختن و خوراک پختن و لباس دوختن را یاد گرفتند.

مردم امروز در سایه تمدن و فرهنگ دارای تمام وسائل آسایش و زندگی میباشند. خانه تمیز با تمام وسائل بهداشتی دارند که با آب و برق و سایر وسائل زندگی مجهز میباشند. با اتومبیل و راه آهن و کشتی و هواپیما مسافرت میکنند. با تلفون از راههای دور باهم صحبت میکنند. و بوسیله رادیو از تمام دنیا باخبر میشوند. ولی فراموش نشود که تمدن چیز دیگری است و انسانیت چیز دیگر. ما باید همانطور که امروز با وسائل بهتری زندگی میکنیم از فضائل اخلاقی و اجتماعی نیز باید بیشتر بهره مند شویم تا بسعادت حقیقی نائل شویم.

أيام الاسبوع



الاسبوع	—	هَفْتِه
ايام الاسبوع	—	روزهای هَفْتِه
السبت	—	شَنَبِه
الاحد	—	يَكشَنبِه
الاثنين	—	دوشنبه
الثلاثاء	—	سَبَّه شَنبِه
الاربعاء	—	چهار شنبه
الخميس	—	پنجشنبه
الجمعة	—	آدینه • جمعه

هَفْتِه هَفْتِ رُوْمَزَ اسْت •

ماه سِي يَاسِي وِيَك رُوْمَزَ اسْت •

سال دُو اَز دَه ماهَ اسْت •

الفصول الاربعة

الربيع	-	بهار
الصيف	-	تابستان
الخريف	-	پائيز
الشتاء	-	زمستان

السنة الايرانية

ان السنة الايرانية هي سنة شمسية مدتها ثلاثمائة وخمسة وستون يوماً • وهي تبدأ من اليوم الاول من فصل الربيع اي من ٢١ آذار وتنتهي في آخر يوم من ايام الشتاء • وتنقسم السنة الايرانية الى اثني عشر شهرا • ولكل شهر من هذه الشهور اسم خاص ويكون ترتيبها حسب الابراج •

وفيما يلي اسماء الشهور الفارسية مع عدد ايامها حسب الفصول

الاربعة •

الربيع

- ٣١ يوما ويبدأ من ٢١ آذار - فروردين
٣١ » » » ٢١ او ٢٢ نيسان - اردى بهشت
٣١ » » » ٢٢ او ٢٣ مايس - خرداد

الصيف

- ٣١ يوما ويبدأ من ٢٢ او ٢٣ حزيران - تير
٣١ » » » ٢٣ او ٢٤ تموز - مرداد
٣١ » » » ٢٣ او ٢٤ آب - شهريور

الخريف

- ٣٠ يوما ويبدأ من ٢٣ او ٢٤ ايلول - مهر
٣٠ » » » ٢٣ او ٢٤ تشرين الاول - آبان
٣٠ » » » ٢٢ او ٢٣ تشرين الثاني - آذر

الشتاء

- ٣٠ يوما ويبدأ من ٢٢ او ٢٣ كانون الاول - دى
٣٠ » » » ٢١ او ٢٢ كانون الثاني - بهمن
٢٩ او ٣٠ يوما ويبدأ من ٢٠ او ٢١ شباط - اسفند

وفى كل اربعة سنين يكون الشهر الاخير من السنة الايرانية اي شهر
(اسفند) ثلاثون يوما وبذلك تكون تلك السنة عند الايرانيين
سنة كبيسة .

في الدين

الدين	دين • آئين • مذهب —
الله	خدا • ايزد —
الاله	خداوند • يزدان —
النبي	پيغمبر • پيمبر —
الخليفة	جانشين • خليفه —
الامام	پيشوا —
المذهب	كيش • مذهب —
الحمد والثناء	ستائش —
العبادة	نيايش —
الصلاة	تماز —
الصوم	روزه —
الوضوء	دست تماز • وضو —

التفضيل

لصيغة التفضيل في اللغة الفارسية وزنان الاول ويكون في تفضيل

شيء على آخر وعلامته (تَر) التي تكون في نهاية الكلمة .

مثل : خوب — خوبتر — احسن

به — بهتر — احسن

كوجك — كوچكتر — اصغر

سرد — سردتر — ابرد

والثاني يكون في تفضيل شيء على آخرين او تفضيله على الكل

وعلامته (ترين) .

مثل : خوب — خوبترين — الاحسن او احسن الجميع

به — بهترين — الاحسن او احسن الجميع

كوجك — كوچكترين — الاصغر او اصغر الجميع

سرد — سردترين — الابرد او ابرد من الجميع

الظرف والمكان

هنا	—	اِینجا
هناك	—	آنجا
فوق	—	بالا
تحت	—	پائین
تحت	—	زیر
فوق	—	زَبَر
على	—	رُو
يسين	—	راست
يسار	—	چَب
امام	—	جِلُو
خلف	—	پِشت
قريب	—	نَزْدِيك
بعيد	—	دوُر
جنب	—	پَهَلُو
قبل • امام	—	پِيش
بعد • عقب	—	پَس
طرف	—	سَمْت
صوب	—	سَوِي
اسفل • منخفض	—	نَشِيْب
علو • قمة • مرتفع	—	فَرَاز

في الاكل والشرب

الاكل	-	خوردَن
الطعام	-	خوراك
الشرب	-	آشاميدَن
الشرب	-	ثوشيدَن
الخبز	-	نان
الماء	-	آب
التسن	-	پلثو چلثو
المرق	-	خورشت
اللحم	-	گوشت
المرق	-	آبگوشت
الشواء	-	کباب
مدقوق	-	کويده
الكبة	-	کوفته
دهين	-	چرب
مطبوخ	-	پخته
غير مطبوخ	-	خام
الحلو	-	شيرين

الحلويات	—	شِيرِينِي
الحامض	—	تَرَش
الحوامض	—	تَرَشِي
المالح	—	شُور
الملح	—	نَمَكْ
الفاكهة	—	مِيوَه
الخضروات	—	سَبْزِي
البيض	—	تَخْمْ مَرغ
الزبدة	—	كِرَه
الدهن	—	رَوَغَن
الحليب	—	شِير
القشطة	—	سَرَشِير
اللبن المزد	—	مَاسْت
اللبن المخثر السائل	—	دَوغ
الجبن	—	يَنِير
ناضج	—	رَسِيدَه
غير ناضج	—	كَال
الحساء	—	أَشْن
الطباخ	—	أَشْنِيَزْ
المطبخ	—	أَشْنِيَزْ خَانَه

العجين	—	خَمِير
الدقيق	—	آرْد
الخل	—	سِرْبَكِه
الشراب الحلو	—	شَرَبَت
الشاي	—	چَاي
القهوة	—	قَهْوَه
المشروبات الروحية	—	شَرَاب
الخمرة	—	مَي
البيرة	—	آبِجَو



الفواكه والثمار والخضروات

الفاكهة	-	ميوه
التفاح	-	سبب
السفرجل	-	به
الرمان	-	أنار
العنب	-	أنگور
الكشمري	-	أرمود
العرموط	-	گلابي
الخوخ	-	هثو
الخوخ	-	شفتالو
المشمش	-	زرد آلو
التين	-	أنجير
الاجاص	-	آلو
التمر	-	خرما
التوت	-	توت
الليمون	-	ليمو
الليمون الحامض	-	ليمو ترش
البرتقال	-	پرتقال

الكريز	—	گیلاس
الرقی	—	هندوانه
البطیخ	—	خربزه
الخيار	—	خيار
الخس	—	كاهو
اللهاث • الكلم	—	كلم
البطاطس	—	سیب زمینی
الفجل	—	ترب
اليقطين • الشجر	—	كدو
الطماطم	—	گوجه فرنگی
الباذنجان	—	بادنجان
الجزر	—	هویج
الثوم	—	سیر
البصل	—	پیاز
الحمص	—	نخود
العدس	—	عدس
اللوبياء	—	لوبیا
اللفت	—	شلغم
البنجر	—	چغندر
الباميا	—	بامیه

الفول	—	باقله
السلق	—	بَرَكَ چَغُنْدَر
الكراث	—	تَرَه
الاسبناج	—	اِسْبِنَاغ
الكرفس	—	كِرْفَس
المعدنوس	—	جَعْفَرِي
الحلبة	—	شَبْكِلِيَه
الکزبره	—	گِشْنِيَز
البطنج	—	يُونَه
النعناع	—	تَرْحِيْنَه



الفواكه المجففة



القسق	—	پسته
اللوز	—	بادام
الجوز	—	گردو
البندق	—	فندق
الكشمش	—	كشمش
الزبيب	—	موز

الحيوانات

١ - الاهلية

الحصان	-	أَسْب
البغل	-	قَاطِرٍ
البغل	-	أَسْتَر
الدابة	-	سْتُور
الحيوان	-	چَهَارِپَا
الحيوانات	-	چَهَارِپَايَان
حيوان اهلي	-	دَام
البيطار	-	دَامِپِزِشَك
الثور • البقرة	-	گَاو
المجل	-	گُوَسَالِه
الخروف	-	گُوَسْفَنَد
النعجة	-	مِيش
الماغز	-	بِز
الجدى	-	بِزْغَالِه
التيس	-	بِزْزَر

العنز	—	بِزِ مَادِه
الطلى • الحمل	—	بَرَّه
الناقه • البعير	—	شِئْر
الكلب	—	سَكْ
الهـر • القـطه	—	كُزْبِه
الوعـل	—	بِزِ كُوهِ
الغزال	—	آهُو
الحمار	—	خَر
الارنب	—	خَر كُوش
الحمار	—	الـاغ
البرذون • الكـديش	—	يـابـو
السلحفاة	—	لـاكِ پِشـت

الاسد	—	شِير
النمر	—	پَلَنگ
الخنزير	—	خُوگ
البير	—	بَبَر
الذئب	—	گَرگ
الثعلب	—	رُوباه
ابن آوى	—	شغال
القيط	—	فيل
الضب	—	سوسنمار
القرد	—	مِيمون
الثعبان	—	مَار
التنين	—	اژدها
القنفذ	—	خَارپَشْت
الدب	—	خِرَس
الفهد	—	يُوز
السرطان	—	خَرچَنگ
الضفدع	—	قورباغه
التساح	—	تَهَنگ

الفأر • الجرذ	—	موش
العقرب	—	گژدم • عقرب
النمل	—	مور
الأرضه	—	موريانه
العثه	—	بيد
الوزغ	—	مارمولک
السمک	—	ماهی

٢ - الطيور

الطائر	—	پرندہ
الطير • الدجاج	—	مرغ
الدجاجه	—	ماکيان
الحمام	—	کبوتر
البط	—	مرغابی
الديک	—	خروس
الفرخ	—	جوجه
العصفور	—	گنجشک
البلبل • العنديل	—	یبلبل
الغراب	—	کلاغ
الأوز	—	قاز

البطه	—	أردك
الابايل	—	پرستو
الخطاف	—	چنجليه
القطا	—	كبك
البغاء	—	طوطي
البوم	—	جغد
الصقر	—	باز
العقاب	—	شاهين
الخفاش	—	شَب پَرِه
الديك الرومي	—	بوقلمون

٤ — الحشرات

الفراش	—	پروانه
البعوض	—	پشه
الذباب	—	مگس
البرغوث	—	گيك (كك)
الخنفسأ المجنح	—	سوسك
القمل	—	شيش
القراد	—	كنه
الدوده	—	گرم

الجراد	—	مَلَخ
ام اربع واربعين او ابو سبعه وسبعين	—	هزاريا
الصَّرَصِر	—	جِيرَجِيرَك
الخنفساء	—	جَعَلْ
النمل	—	مُورْ
النملة الصغيره	—	مورچه
الرتيلاء	—	رَتِيل
العنكبوت	—	عَنكَبُوت

النباتات

النبتة • الكلا • العشب	—	گیاه
العشب	—	سَبْزِه
الثیل	—	چَمَن
الشجر	—	دَرَاخْت
الكرمه	—	مَوْ
العصن	—	شاخِه
الجدع	—	تَنِه
الجدر	—	رِيشِه
الورق	—	بَرَنگ
البرعم	—	شكوفه
الزهر • الورد	—	گُل
الثمر	—	مِيوِه
الحبة	—	دانِه
النواة	—	هَسْتِه

المصدر



المصدر في اللغة الفارسية هو اصل الافعال وعلامته ان يكون

منتها بالتاء والنون او بالذال والنون • مثل :

الاخذ	-	گِرِفتن
الذهب	-	رَفْتَن
الكتابه	-	نِوِشتَن
الاكل	-	خُورَدَن
الضرب	-	زَدَن
النظر • الرؤيه	-	دِيدَن

ومن المصدر تأتي الافعال بجميع صيغها واوزانها وهي : الماضي -

المضارع - الامر •

الفعل

الفعل في اللغة الفارسية على ثلاثة انواع : الماضي - المضارع -

الامر .

وينقسم كل نوع من هذه الانواع الثلاثة الى عدة اقسام .

اولا - الماضي وهو على اربعة اقسام

١ - الماضي المطلق

٢ - الماضي الاستمراري

٣ - الماضي القريب

٤ - الماضي البعيد

١ - الماضي المطلق - وهو ما يدل على فعل وقع في زمن مضى دون

تعيين او تخصيص من حيث قرب وقوعه او بعده او استمراره مثل :

صنعت	ای	کردَم
قلت	»	گفتم
ذهبت	»	رفتم

٢ - الماضي الاستمراري - وهو ما يدل على فعل كان يحدث

بصورة مستمرة عند الاخبار عنه مثل :

میکردم	ای	كنت اصنع
میگفتتم	»	كنت اقول
میرفتتم	»	كنت اذهب

٣ - الماضي القريب - وهو ما يدل على فعل وقع في الماضي القريب

مثل :

کردِه ام	ای	قد صنعت
گفته ام	»	قد قلت
رفته ام	»	قد ذهبت

٤ - الماضي البعيد - وهو ما يدل على فعل وقع في الماضي البعيد

مثل :

کردِه بُودم	ای	كنت صنعت
گفته بُودم	»	كنت قلت
رفته بُودم	»	كنت ذهبت

ثانياً - المضارع وهو على ثلاثة انواع :

١ - المضارع المطلق

٢ - الحال

٣ - المستقبل

١ - المضارع المطلق وهو ما يدل على فعل سيقع دون تعيين زمانه

مثل :

اصنع	اي	كنتم
اقول	»	كوتيم
اذهب	»	رؤم

٢ - الحال وهو ما يدل على فعل يحدث عند الاخبار عنه مثل :

اصنع الان	اي	ميكنتم
اقول الان	»	ميگوتيم
اذهب الان	»	ميرؤم

٣ - المستقبل وهو ما يدل على فعل سيقع في المستقبل مثل :

سوف اصنع	اي	خواهم كرد
سوف اقول	»	خواهم گفت
سوف اذهب	»	خواهم رفت

ثالثاً - الامر وهو ما يدل على طلب احداث شيء مثل :

اصنع	كنن	أو بكن (للتأكيد) ای
ليصنع	كنند	أو بکند « ای
قل	گنو	أو بگنو (للتأكيد) ای
اذهب	رئو	أو برئو (للتأكيد) «

هذا فيما يخص المفرد . أما اذا اردت امر جماعة بعمل شيء

فاضف على صيغة المفرد المار ذكره أعلاه الياء والذال (يد) مثل : -

اصنعوا	اي	كننيد	أو بکنيد
اذهبوا	»	رئيد	أو برئيد
كلوا	»	خوريد	أو بخوريد

* * *

تصريف الافعال

فيما يلي تأتي على تصريف الافعال الفارسية بصيغها وأوزانها

المختلفة للتكلم والمخاطب والغائب •

١ - الماضي المطلق :

صنعتُ	-	کردَم
صنعتَ	-	کردی
صنعَ	-	کرد
صنعنا	-	کردیم
صنعتُم	-	کردید
صنعوا	-	کردند

٣ - الماضي الاستمراري :

كنتُ اصنع	-	میکردَم
كنتَ تصنع	-	میکردی
كان يصنع	-	میکرد
كنا نصنع	-	میکردیم

کتّم تصنعون	-	میگردید
کانوا یصنعون	-	میگردند

۳ - الماضي القريب :

قد صنعتُ	-	کرده ام
قد صنعتَ	-	کرده ای
قد صنع	-	کرده است
قد صنعنا	-	کرده ایم
قد صنعتُم	-	کرده اید
قد صنعوا	-	کرده اند

۴ - الماضي البعيد :

كنتُ صنعتُ	-	کرده بودم
كنتَ صنعتَ	-	کرده بودی
كان صانعاً	-	کرده بود
کنا صنعنا	-	کرده بودیم
کنتُم صنعتُم	-	کرده بودید
کانوا صانعین	-	کرده بودند

۵ - المضارع المطلق :

أَصْنَعُ	-	كُنْمْ
تَصْنَعُ	-	كُنِي
يَصْنَعُ	-	كُنْدُ
نَصْنَعُ	-	كُنِيْم
تَصْنَعُونَ	-	كُنِيْد
تَصْنَعُونَ	-	كُنْنِدُ

۶ - الحال :

اصنع الان	-	مِکْنَمْ
تصنع الان	-	مِکْنِي
يصنع الان	-	مِکْنَدُ
نصنع الان	-	مِکْنِيْم
تصنعون الان	-	مِکْنِيْد
يصنعون الان	-	مِکْنِنْدُ

۷ - المستقبل :

سوف اصنع	-	خَوَاهُمْ كَرْدُ
سوف تصنع	-	خَوَاهِي كَرْدُ
سوف يصنع	-	خَوَاهُد كَرْدُ

سوف نصنع	—	خواهیم کرد
سوف تصنعون	—	خواهید کرد
سوف يصنعون	—	خواهند کرد

— الامر: —

اصنع	—	بکن
اصنعوا	—	بکنید
ليصنع	—	بکنند
ليصنعوا	—	بکنند

* * *

الفاعل

الفاعل في اللغة الفارسية كما هو في اللغة العربية مَنْ يَفْعَلُ شيئاً أو مَنْ يُسْنَدُ اليه فعلٌ شيءٌ • كقولك قال حسنٌ أو حسنٌ قال • هبت الريح أو الريح هبت • ولا يستلزم أي تغيير في الاسم •

اما اذا اردت ان تصف الاسم بالفاعلية فيكون في هذه الحالة

كما يلي : —

الطائر	—	پَرَنَدَه
القاتل	—	كَشَنَدَه
الآكل	—	مُخَوْرَنَدَه
اللاذع	—	گَزَنَدَه
المقترس	—	دَرَنَدَه
الكاسر	—	شِكَنَدَه

الاسم

ينقسم الاسم في اللغة الفارسية الى تسعة أقسام وهي كما يلي :-

- ١ - اسم عام أو اسم جنس وهو ما يشمل الاشخاص أو الاشياء
من نوع واحد • مثل مُرد - رجل وهو يدل على جميع الرجال •
زَن - امرأة وهو يدل على جميع النساء •
دِرْخْت - شجر وهو يدل على جميع الاشجار •
كتاب - وهو يدل على جميع الكتب •
- ٢ - اسم خاص وهو ما يدل على شخص أو شيء معين • مثل :
بغداد • تهران • علي • رستم •
- ٣ - اسم ذات وهو ما يدل على شخص أو شيء له وجود في
ذاته مثل : -

ورق	-	كاغذ
قلم	-	قلم
منضده	-	ميز
لوحة	-	تخته

- ٤ - اسم معنى وهو ما ليس له وجود بذاته بل بمعناه ، مثل : -

العلم	-	دَانِش
الثقافة	-	فَرَهَنگ
الحظ	-	بَخت

٥ - اسم جمع وهو ما يدل على جماعة وليس له مفرد ، مثل : -

الجيش	-	لَشکر
فئة	-	گَرُوِه
الفيلق	-	سِپَاه

٦ - اسم جامد وهو ما لم يشتق من غيره ، مثل : -

باب	-	دَر
جدار	-	دِيوار
دار	-	خانه

٧ - اسم مشتق وهو ما يشتق من غيره ، مثل : -

مسعى مشتق من	-	کَوشِش
السعي	-	کَوشِيدَن
الصفح مشتق من	-	گَذَشْت
وهو مصدر الصفح	-	گَذَشْتَن
مسلك مشتق من	-	رَفْتار
السلوك	-	رَفْتَن

— اسم بسيط وهو ما كان من كلمة واحدة ، مثل : —

البستان	—	باغ
الورد	—	گول
الكتاب	—	کتاب

— اسم مركب وهو ما كان من كلمتين أو اكثر ، مثل : —

البستاني	—	باغبان
ماء الورد	—	گلاب
المكتبة	—	کتابخانه



الدولة

دَوْلَت - الدولة • الحكومة

كشور • مَمْلِكَت - المملكة

شاه • پادشاه - الملك

ان كلمة شاه تخص ملوك ايران وحدهم وكلمة پادشاه تطلق على

ملوك ايران وسائر ملوك العالم •

شاهنشاه • امپراطور - الامبراطور •

ان كلمة شاهنشاه تخص ملوك ايران وحدهم واما الباقيون فيقال

نهم امپراطور •

أعليحضرت	—	صاحب الجلالة
عليا حضرت	—	صاحبة الجلالة
والا حضرت	—	صاحب السمو
ولايت عهد	—	ولي العهد
نائب السلطنة	—	الوصي على العرش او نائب الملك
شاهپور	—	الامير من العائلة المالكة الايرانية
شاهزاده	—	الامير بصورة عامة او الامراء
		الذين زلت دولتهم

صاحب السمو وتطلق على الامراء الذين زالت دولتهم او لم يكونوا من عائلة مالكة	—	حضرت والا
البلاط	—	دربار
حرس الشرف للملوك	—	گارد سلطنتي
حرس الشرف بصورة عامة	—	گارد
حرس الشرف للبلاط الايراني	—	گارد شاهنشاهي
الحرس الخاص	—	گارد مخصوص
المرافق	—	آجودان
تقال لصاحب الفخامة رئيس الجمهورية	—	حضرت
تقال لصاحب الفخامة رئيس الوزراء ولصاحب المعالي الوزير	—	جناب
السيد	—	آقا
سعادة وهي خاصة لضباط الجيش من رتبة زعيم فما فوق	—	تيسار
الحكومة الدستورية	—	دولت مشروطه
الحكومة الجمهورية	—	دولت جمهوري
الحكومة المستبدة	—	دولت مستبد

پَرچَم — العلم • اللواء
دَرَقَشَن — الراية • علم الجيش الذي تمتاز
به الفيالق

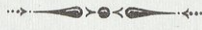
* * *

للقراءة فقط :

أعليحضرت محمد رضا شاه پهلوي شاهنشاه ايران پس از
استعفای پدر تاجدار خود در بیست و یکم شهر یور ماه
یکهزار و سیصد و بیست شمسى به تخت سلطنت جلوس فرموده
و مسئولیت دشوار و تاریخی خود را بر عهده گرفتند .

أعليحضرت همواره با رعایت اصول قانون اساسی تمام نیروی
خود را برای عظمت و سر بلندی ایران و بهبودی وضع مردم
و بالا بردن سطح زندگی اهالی کشور بکار میبردند .
و هیچ مانع و مشکلی نتوانسته است معظم " له را از تعقیب این
هدف باز دارد .

مجلس الوزراء



مجلس الوزراء	-	هیئت دولت
رئيس الوزراء	-	نخست وزير
وزير الداخلية	-	وزير كشور
وزير المعارف	-	وزير فرهنگ
وزير المالية	-	وزير دارائى
وزير العدلية	-	وزير داد گسترى
وزير الحرية او الدفاع	-	وزير جنگ
وزير الطرق والمواصلات	-	وزير راه
وزير الصناعة والفن	-	وزير بيشه و هنر
وزير التجارة	-	وزير بازرگانى
وزير الخارجية	-	وزير امور خارجه
وزير البريد والبرق والتلفون	-	وزير پست و تلگراف و تلفون
وزير الصحة	-	وزير بهدارى
وزير الزراعة	-	وزير كشاورزى
الوزارة	-	وزارت
بناية الوزارة او مقرها	-	وزارتخانه

وزارة الداخلية

وزارة الداخلية	-	وزارت كشور
الوزير	-	وزير
المعاون	-	معاون
المدير العام	-	مدير كل
المفتش	-	بازرس
الموظف	-	كارمند
القواس	-	پيش خدمت
المستخدم	-	مستخدم
القراش • المراسل	-	قراش
المتصرف	-	استاندار
القائم مقام	-	قرماندار
مدير الناحية	-	بخشدار
اللواء	-	استان
القضاء	-	قرمانداري

الناحية	—	شهرستان
مديرية الشرطة العامة	—	ادارهء مكل شهر باني
مديرية البلديات العامة	—	ادارهء مكل شهردارى
مديرية الاحصاء والنفوس العامة	—	ادارهء مكل آمار و ثبت احوال
مديرية السجون العامة	—	ادارهء مكل زندان

* * *

الشرطة

الشرطة	-	شهر بانى
الشرطي	-	پاسبان
المخفر	-	پاسنگاه
قوميسار الحدود	-	مرزبان
قوميسارية الحدود	-	مرزبانى
الحارس • الخفير	-	نگهبان
الخفر	-	پاسدار
مفوض الشرطة	-	كلاتتر
مركز الشرطة	-	كلاتترى
المحقق	-	بازجو
التحقيق	-	بازجوى
المفتش	-	بازرس
التفتيش	-	بازرسى
السجن	-	زندان
السجان	-	زندان بان
المسجون	-	زندانى
مديرية شرطة المرور	-	اداره راهنمائي
مديرية التحريات	-	اداره آگاهى
دائرة طبغ الاصابع	-	اداره آتگشت نگارى

الرتب والدرجات في الشرطة



الشرطي	-	پکاسبان
العریف	-	گروهنبان
المفوض	-	استوار
المعاون	-	ستوان
مدير الشرطة	-	سروان
المقدم	-	سرگرد
العقيد	-	سرهنگ
الزعيم	-	سرهنگ تمام
امير لواء	-	سرتيب
الفريق	-	سرلشکر

مديرية البلديات

شهر داری	-	البلدية • امانة العاصمة
شهر دَار	-	رئيس البلدية • امين العاصمة
اداره برق ورو شنسائی	-	دائرة التنوير والقوة الكهربائية
اداره آب	-	دائرة الماء
میر ابی	-	اسالة الماء
آتش نشانی	-	الاطفاء
آتش نشان	-	رجال الاطفاء
پرور شگاہ یتیمان	-	المیتم
نواخانہ	-	دار العجزة

مدیریتہ النفوس العامتہ

الاحصاء	-	آمار
تسجيل الاحوال الشخصية	-	ثبت احوال
موظف الاحصاء	-	آمار گزر
الهوية • دفتر النفوس	-	شناسنامه
سجل تسجيل المواليد	-	دفتر ثبت ولادت
سجل تسجيل الزواج	-	دفتر ثبت ازدواج
سجل تسجيل الطلاق	-	دفتر ثبت طلاق
سجل تسجيل الوفيات	-	دفتر ثبت فوت
بيان الولادة	-	اعلامية ولادت
بيان الزواج	-	اعلامية ازدواج
بيان الطلاق	-	اعلامية طلاق
بيان الوفاة	-	اعلامية فوت
ولادة	-	زایش
ازدواج	-	زناشوئی
طلاق	-	رہائی
وفاة	-	مرگ

وزارة المعارف

وزارت فرهنگ

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| مدیر المعارف العام | مدیر کتل وزارت فرهنگ - |
| مدیر التفتیش العام | رئیس اداره بارزسی - |
| مديرية الاثار القديمة | اداره باستان شناسی - |
| دائرة الذاتية وشئون الموظفين | اداره کارگزینی - |
| مديرية التعليم والتربية | اداره آموزش و پرورش - |
| مديرية التربية البدنية والكشافة | اداره ورزش و پیشاهنگی - |
| لجنة التأليف | اداره نگارش - |

* * *

المدارس والمعاهد العلمية

آموزشگاهها



التعليم	آموزش
مدرسه او معهد علمي	آموزشگاه
الجامعة	دانشگاه
الكلية	دانشکده
المدرسة الثانوية او الاعدادية	دبيرستان
المدرسة المتوسطة	سکول اول دبيرستان
دار المعلمين	دانش سرا
دار المعلمين العالية	دانش سراى على
دار المعلمين الابتدائية	دانش سراى مقدماتى
المدرسة الابتدائية	ديستان
روضة الاطفال	کودکستان
الصف . الفصل	دانش پايه

الاساتذة والطلاب

آموز گاران ودانش آموزان



آموزگار	—	المعلم • المدرس
دبیر	—	مدرس المدارس الثانويه والمتوسطه
دانشیار	—	الاستاذ المساعد
استاد	—	الاستاذ المدرس في المدارس العالية
دانش آموز	—	الطالب في المدارس الابتدائية
دانش جو	—	الطالب في المدارس العالية
دکتر	—	الدكتور

وزارة المالية

اداره كئل حسابدارى	—	مديرية المحاسبات العامة
اداره كئل درآمد	—	مديرية الواردات العامة
اداره ماليات بر درآمد	—	مديرية ضريبة الدخل
خزانه دارى كئل	—	الخزينة العامة
اداره بازنيشسنگى	—	دائرة التقاعد
بازرس اداره دارائى	—	مفتش المالية
كمسيئون ارز	—	لجنة التسعير والعملة الاجنبية والتحويل الخارجى
اداره كئل گهر كات	—	مديرية الكمارك العامة
بودجه	—	الميزانية
هزينه	—	المصروفات
درآمد	—	الدخل • العوائد
اعتبار	—	اعتماد
پشتوانه	—	الرصيد الاحتياطى • غطاء
بانگ	—	المصرف
كارمند	—	الموظف

بازنیشسته	—	المتقاعد • المحال على المعاش
آرزیاب	—	مخمن • مقوم
آرزیابی	—	تخمین • تقویم
آرزش	—	اعتبار الصک أو المتاع
آندمُوخته	—	النقود المدخره لدى المصارف والشركات
بازبین	—	مدقق الحسابات
بازبینی	—	تدقیق الحسابات
بازدید	—	مميز الحسابات
بدهی	—	دين
بدهکار	—	مديون • مقروض • مدين
برات	—	حواله
بستافکار	—	دائن

وزارة العدلية



العدلية	—	داد گسترى
المحكمة	—	دادگاه
المحاكمة	—	دادرسى
محكمة الصلح	—	دادگاه آشتى
محكمة البداية	—	دادگاه نخستين
محكمة الاستئناف	—	دادگاه وارسى
محكمة التمييز	—	دادگاه تميز
الدعوى	—	داد خواهى
المدعى	—	داد خواه
المدعى عليه	—	داد خواننده
الحاكم • القاضى	—	دادرس
المدعى العام	—	دادستان
المحامى	—	داديار • وكيل داد گسترى
المستنطق • المحقق العدلى	—	بازپرس
المحقق	—	بازجو
الاستنطاق • التحقيق العدلى	—	بازپرسى

التحقيق	—	بازجوئی
المفتش	—	بازرس
التفتيش	—	بازرسی
الشاهد	—	گواه
الشهادة	—	گواهی
وثيقه • ورقه الشهاده	—	گواهی نامه
استشهاد • استقدام الشهود	—	گوازه خواستن
عريضه • شكوى • شكايه	—	دادخواست
خبر • عرافه	—	کارشناس
الخبره • المعرفه •	—	کارشناسی
الحکم • قرار المحکمه •	—	دادنامه
التحكيم •	—	داوری
المخالفة •	—	لغزش
الجنحه •	—	بزه
الجانح الى السوء • المسيء	—	بزهكار
الجانى	—	تبهكار
جناح • جرم	—	گناه
المجرم	—	گناهكار
المخالف	—	لغزشكار

وزارة الدفاع

الحرب	-	جنگ
نضال • مبارزه	-	تیرکد
الجندي	-	سرباز
الضابط	-	أفسر
الجيش	-	ارتش
اركان الجيش	-	ستاد ارتش
رئيس اركان الجيش	-	ئيس ستاد ارتش
القائد العام	-	فرمانده كل قوا
القوة البرية	-	تيروي زميني
السلح الجوي	-	تيروي هوائي
البحريه	-	تيروي دريائي

الرتب والدرجات فى الجيش

جندى	سرباز
نائب عريف	سر جوخه
عريف	گروهبان سوم
رئيس عرفاء	گروهبان دوم
رئيس عرفاء وحده	گروهبان يكم
رئيس عرفاء ميره	استوار
نائب ضابط	افسريار
ضابط	افسر
ملازم	ستوان
نقيب	سروان
رائد	سرگرد
مقدم	سر هنگ دوم
عقيد	سر هنگ
عميد	سرتيب
لواء	سر لشكر
فريق	سپهبد
مهيبت	ارتشبد

راجع ملحق وزاره الدفاع فى آخر الكتاب .

وحدات الجيش

واحداتهاى نظامى



حضيرة	—	جوخه
رعيل	—	گروه
فصيل	—	دسته
سريّة	—	گروهان
فوج	—	گرددان
	—	هنگ
لواء	—	تيپ
فرقة	—	لشکر
فيلق	—	سپاه



الاسلحة



بندقية	-	تفنگ
طلقة • شضية	-	فشنگ
قذيفة • قبلة	-	گلوله
مدفع	-	توپ
ديابة	-	تانگ
الرشاش	-	مُسلّسَل
مدرع	-	زرهپوش
عربة مدفع	-	ارابه
لغم	-	مين
قذيفه • طوربيد	-	أژدر



السلاح الجوي

نیروی هوایی



طائرة	—	هوایما
الطيار	—	خلبان
طيران	—	پرواز
مطار	—	فرودگاه
حاضرة الطائرة	—	آشیانه
طائرة واحدة	—	فروند
سرب من الطائرات	—	اسکودران
طائرة تفائة	—	هوایمای فشفشه ای

* * *

البحریتہ

نیروی دریائی



باخرة	—	کشتی
بارجة	—	ناو
اسطول	—	ناوگان
مدمرة	—	ناو شکن
دارعة	—	زره دار
غواصة	—	زیر دریائی
ملاّح	—	ملوان
ملاح البوارج	—	ناوی
ربان	—	ناخدا
غواص	—	آب باز
غاسل البواخر والبوارج	—	جاشو
امیر البحر	—	دریا دار
رئیس ارکان البحر	—	دریا بان
امیرال • مشیر بحری	—	دریا سالار

وزارة الطرق والمواصلات

وزارت راه

انطریق	-	راه
المعبر	-	گذر
الجسر	-	پل
السكك الحديدية	-	راه آهن
القاطرة وعربات القطار	-	قطار
الماكنة	-	ماشين
القاطرة	-	لكوموتيف
السيارة	-	اتوموبيل
الباص	-	اتوبوس
عربة اجرة	-	درشكه
الدراجة	-	دوچرخه
الدراجة البخارية	-	موتوسكل
الطريق المعبد	-	راه شوسه
النفق	-	تونيل

وزارة الصناعة

وزارت پیشه و هنر



الصناعة • الحرفة	-	پیشه
الفن	-	هنر
الصانع • المحترف	-	پیشه ور
الفنان	-	هنرمند
محترف الفن • الهاوي	-	هنر پیشه
العمل	-	کار
العامل	-	کارگر
منصة العمل • محل العمل	-	کارگاه
المعمل	-	کارخانه
صاحب العمل	-	کار فرما
المتخصص • الخبير	-	کار شناس
توجيه العمل	-	کار پردازى

وزارة التجارة

وزارت بازرگانی



التاجر	—	بازرگان
البضاعة	—	کالا
المشتري	—	خریدار
البائع	—	فروشنده
الصادر • المرسل	—	فرستاده
المُصدِر • المرسل	—	فرستنده
الوارِد • الواصِل	—	رسیده
مديرية الاموال المستوردة العامة	—	اداره کل واردات
السعر	—	توخ
الثمن	—	ارز
تخمين	—	ارزیابی
المُخْمِن	—	ارز یاب
القيمة	—	بها
السوق	—	بازار
العَرْض	—	عَرْضه داشتن

حالة السوق	—	وضع بازار
الاتفاقية التجارية	—	قرار داد بازرگانی
غرفة التجارة	—	اطاق بازرگانی
الحاصلات	—	محصولات
المصنوعات	—	محصولات صنعتی
المحاصيل الزراعية	—	محصولات زراعتی
المنتجات الكيماوية	—	محصولات شیمیائی
المصنوعات المعدنية	—	فلزات
المكائن	—	ماشین الات
الشركة	—	شرکت
الوفد التجاري	—	هیئت بازرگانی
التأمين	—	بیمه
الوديعة	—	سپرده
اسهم الشركة	—	سهام شرکت
اسعار الاسهم • قيمة الاسهم	—	ارزش سهام
السندات	—	اسناد
رأس المال	—	سرمایه
الارباح	—	سود

الخصائر	—	زيان
المفلس	—	ورشكسته
الافلاس	—	ورشكستگى
الوكيل	—	نماينده
القوميون	—	حق العمل
الحوالة	—	برات
الرزمة	—	بسته

* * *

وزارة الخارجية

وزارت امور خارجه

السياسى	—	سياستمدار
السياسى	—	دپلمات
السفير	—	سفير
السفير	—	سفير كبير
الوزير المفوض	—	وزير مختار
القائم بالاعمال	—	كار دار
المستشار	—	رايزن
السكرتير	—	ديبر
القنصل	—	كنسول
القنصل العام	—	سر كنسول
نائب القنصل	—	كنسول يار
الملحق	—	وابسته
الملحق العسكرى	—	وابسته نظامى
الملحق الثقافى	—	وابسته فرهنگى
الملحق الصحافى	—	وابسته مطبوعاتى

الملحق التجارى	—	وابسته بازرگانى
أمين المحفوظات	—	دفتر دار
السفاره	—	سفارت كبرى
المفوضيه	—	سفارت
القنصلية العامه	—	سرکنسو لگرى
القنصلية	—	کنسو لگرى

* * *

ديوان وزارة الخارجية والشعب التابعة لها

ادارات وزارت امور خارجه

قلم الوزارة	—	دفتر وزارتي
الشعبة السياسية	—	اداره امور سياسى
الشعبة الاقتصادية	—	اداره امور اقتصادى
الشعبة القنصلية	—	اداره امور كنسولى
شعبة الترجمة	—	اداره ترجمه
شعبة الذاتية	—	اداره كاركزىنى
شعبة حفظ الاوراق	—	اداره بایگانى
شعبة الروابط الثقافية	—	اداره روابط فرهنگى
شعبة المعاهدات والامور الحقوقية	—	اداره عهود وامور حقوقى
الشعبة السرية	—	اداره محرمانه

وزارة البريد والبرق

وزارت پست و تلگراف



الرسالة	—	قامه
المسجل	—	سفارسی
سجل مرجع	—	سفارشی دو قبضه
الرزمة	—	بسته
الطابع	—	تمبر
البرقية	—	تلگراف
موزع البريد	—	مأمور پست

وزارة الصحة

وزارت بهداشتی

الصحة	—	بهداشت
الصحة	—	بهداری
مكافحة	—	مبارزه
المريض	—	بیمار
المرض	—	بیماری
الامراض السارية	—	بیماریهای واگیر دار
الطبيب	—	پزشک
البيطار	—	دام پرشک
طبيب العيون	—	چشم پزشک
الدواء	—	دارو
الصيدلي	—	داروساز
الصيدلية	—	داروسازی
التلقيح	—	سوزن زدن
التطعيم ضد الجدري	—	آبله کوبی

الحقنة	—	تنقيه
اللقاح	—	مايه
تلقيح	—	مايه كويى
الالام • الوجع	—	درد
العلاج	—	درمان
الجرح	—	زخم
الجذام	—	جذام
الجدرى	—	آبله
التيفو	—	تيفو
الحمى النمسيه	—	تيفوس
مستوطن	—	يومى
وافد	—	غير يومى

* * *

وزارة الزراعة

وزارت کشاورزی

الزراع	-	کشاورز
الزرع	-	کشت
المزرعه	-	کشت زار
الزراعه	-	کشاورزی
الشجر	-	درخت
غرس الاشجار	-	درختکاری
غرس الاوراد والازهار	-	گنل کاری
الاصال	-	نهال
النبته	-	بوته
النور • النوار	-	شکوفه
البرعوم	-	غنچه
الجوزه • جوزة القطن	-	قوزه
الورق	-	برگ
العصن	-	شاخه
العود • العصن	-	ترکه

الجدع	—	تنه
الجزر	—	ریشه
الضل	—	سایه
السماد	—	کود
الحرث	—	شخم
السقى	—	آبیاری
التجربه	—	آزمایش
الحصاد • الحصد	—	درو
معرفة الحشرات	—	حشره شناسی
المكافحة	—	مبارزه
تربية الحيوانات	—	دام پروری
المرعى • المربع	—	چراگاه
الغابه	—	جنگل
الزهر • الورد	—	گل
الفاكهه • الثمره	—	میوه
الثمر • الحاصل	—	محصول
الاراضى الخصبه	—	زمینهای حاصل خیز
الصحارى	—	بیابانها
الاراضى الجبلیه	—	زمینهای کوهستانی

الوادی	—	دره
التل	—	تپه
السیح • الزراعه سیحا	—	زراعت دیمی
المنطقه الحاره	—	منطقه گرمسیر
المنطقه البارده	—	منطقه سردسیر
الزراعه سقیا • السقی	—	زراعت آبی
الاستثمار	—	بهره برداری
الحاصلات الحیوانیه	—	محصولات دامی
الجمعیه التعاونیه	—	بنگاه تعاونی
مدریة الری	—	بنگاه مستقل آبیاری
تحکیم السداد	—	سد بندی
محطة الانواء الجویه	—	ایستگاه هواشناسی
مرض	—	آفت

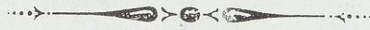
زراعت و محصول غله

وضع عمومی زراعت گندم و جو امسال در تمام نقاط کشور نسبت به سال قبل بهتر و بشیتر میباشد . ولی کشاورزان در انتظار باران میباشند و اگر تا یکی دو هفته دیگر بارندگی نشود زراعت آنها تلف میشود و محصولشان از بین میرود . زیرا که زراعت گندم و جو امسال آفت زنگ گرفته است و اگر بارندگی نشود تلف خواهد شد .

* * *

امثال فارسیه

پند و امثال



- ۱ — آدمی فر به شود از راه گوش ◊
- ۲ — از یک گل بهار نمیشود ◊
- ۳ — با بدان بد باش و با نیکان نکو ◊
- ۴ — پایان شب سیه سپید است ◊
- ۵ — تا توانی دلی بدست آور ◊
- ۶ — جواب ابلهان خاموشی است ◊
- ۷ — چراغی که به خانه رواست به مسجد حرام است ◊
- ۸ — خاموشی از سخن بیهوده به ◊
- ۹ — دل بدل راه دارد ◊
- ۱۰ — دشمن دانا به از نادان دوست ◊
- ۱۱ — راه کج به منزل نمی رسد ◊
- ۱۲ — زبان سرخ سرسبز را میدهد برباد ◊
- ۱۳ — سالی که نکوست از بهارش پیداست ◊
- ۱۴ — شیندن کی بود مانند دیدن ◊

- ۱۵ — قدر زر زرگر شناسد قدر گوهو گوهری
- ۱۶ — قناعت توانگر کند مرد را
- ۱۷ — کافر همه را بکیش خود پندارد
- ۱۸ — گم نشود هر که رود راه راست
- ۱۹ — میا زار موری که دانه کش است
- ۲۰ — مشت نمونه خروار است
- ۲۱ — فرود میخ آهنین در سنگ

* * *

نماذج من الادب الفارسی

حکایت

پادشاهی را شنیدم که بکشتن اسیری اشارت کرد بیچاره در آن
حالت نومیدی ملك را دشنام دادن گرفت و سقط گفتن • که گفته اند
هر که دست از جان بشوید هر چه در دل دارد بگوید •
وقت ضرورت چو نماید گریز دست بگیرد سر شمشیر تیز

* * *

اذا یش الانسان طال لسانه

کستور مغلوب یصول علی کلب

ملك پرسید چه میگوید • یکی از وزرای نیک محضر گفت ای
خداوند همی گوید والکاظمین العیط والعافین عن الناس • ملك رارحمت
آمد واز سرخون اودر گذشت • وزیر دیگر که ضد او بود گفت ابنای
جنس ما را نشاید در حضرت پادشاهان سخن جز براستی گفتن • این
مرد ملك را دشنام داد و ناسزا گفت • ملك از این سخن درهم کشید

گفت آن دروغ وی پسندیده تر آمد زین راست که گفتی که روی آن
در مصلحتی بود و بناء این برخشی • و خرد مندان گفته اند دروغی
مصلحت آمیز به که راستی فتنه انگیز •
از گلستان سعدی •

ادبیات فارسی

از چند سال بانیطرف دیده میشود که برخی از جوانان روشنفکر
و متجدد که اساساً معتقد بانقلاب و تغییر اصول قدیمه اند لازم میدانند
که در ادبیات و اصول قواعد عروضی انقلاب و تجدید وارد شود •
این فکر اصلاح و تغییر اصول کهنه قولی است که جسلگی برانند
زیرا منکر تغییر اوضاع مندرس و اصلاح معایب و تکمیل نواقص عینا
بکسی ماند که در مقابل مراکب هوائی و نواقل بخاری هنوز معتقد
بسواری خرلنگ و شتر لوك باشد •

البته کسی نیست که انصاف ندهد و اعتراف نکند باینکه ادبیات
فارسی چه در عصر پادشاهان بزرگ ساسانی و چه در دوره های سامانی
و غزنوی و سلجوقی و چه در احوار مختلف دیگر الی زماننا هذا دارای
اساس بزرگ و اصول و قواعدی متین بوده و بر ادبیات غالب ملل
برتری داشته است •

از مرحوم ادیب السلطنه حسین سمعی

سر تراشی

در زمان ساسانیان و در سده های نخست اسلام در ایران سرنمی تراشیدن • سپس که پارسایان و صوفیان پیدا شده اند و اینان — راست یادروغ — از جهان روگردانیده و از خوشیها و آرایشهای آن دوری می جسته اند از جمله سرهای خود می تراشیده اند • این سر تراشیدن برای بدنما گردانیدن خودشان می بوده • ولی کم کم نشانه پارسایی شمرده شده و بمردم خوشنما افتاده • کسیکه میخواست توبه کند و بیارسایو گراید پیش از همه موهای سر خود می تراشیده • از اینجا مادر کتابها می بینیم چون میخواهند توبه کردن کسی را گویند می نویسند سر تراشید (حلق رأسه او قص شعره) •

• نوشته احمد کسروی •



امثلة من الشعر الفارسی



سعدی

یکی در بیابان سگی تشنه یافت
برون از رمق در حیاتش نیافت
بخدمت میان بست و بازو گشاد
سگ ناتوان رادمی آب داد
خبر داد پیغمبر از حال مرد
که داور گناهان او غفو کرد
چه حق باسگی نیکوئی گم نکرد
کجا کم کند خیر با نیکمرد
تو با خلق نیکی کن ای نیکبخت
که فردا نگیرد خدا بر تو سخت

حافظ

ألا یا ایها الساقی أدر کأسا وناولها
که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها
بیوی نافهء کاخر صبازان طره بگشاید

مرادر منزل جانان چه امن عیش چون هر دم
جرس فریاد میدارد که بر بندید محملها
بمی سجاده رنگین کفن گرت پیرمغان گوید
که سالک بی خبر نبود ز راه و رسم و منزلها
شب تاریک و بیم موج و گردابی چنین هائل
کجا دانند حال ما سبکباران ساحلها
همه کارم ز خود کامی بید نامی کشید آخر
نهان کی ماند آن رازی کزوسازند محفلها
حضوری گرهمی خواهی از وغایب مشو حافظ
متی ما تلق من تهوی دع الدنیا واهلیها
وله ایضا

فاش میگویم و از گفته خود دلشادم
بنده عشقم و ازهر دو جهان آزادم
طایر گلشن قدسم چه دهم شرح فراق
که در این دامگه حادثه چون افتادم
من ملک بودم و فردوس پرین جایم بود
آدم آورد درین دیر خراب آبادم
سایه طوبی و دلجوئی حور و لب حوض
بهوای سرکوی تو برفت از یادم

نیست بر لوح دلم جز الف قامت دوست
چکنم حرف دگر یاد نداد استادم

کوکب بخت مراهیچ منجم شناخت
یارب از مارد گیتی بچه طالع زادم

تا شدم حلقه بگوش در میخانه عشق
هردم آید غمی از نو بمبارک بادم

میخورد خون دلم مردمک دیده سزاست
که چرا دل بجگر گوشه مردم دادم

پاک کن جهرهء حافظ سرزلف زاشک
ورنه این سیل دمامد ببرد بنیادم

خیام

این کوزه چو من عاشق زاری بوداست
در بند سر زلف نگاری بود است
این دسته که برگردن او می بینی
دستی است که برگردن یاری بود است

آمد سحری ندا زمیخانه ما
کای رند خراباتی دیوانه ما
بر خیز که پر کنیم پیمانہ زمی
زان پیش که پر کنند پیمانہ ما

بابا طاهر عریان

دو زلفانت بود تار ریا بزم
چه میخواستی از این حال خرابم
تو که باماسریاری نداری
چرا هر نیمه شب آئی بخوابم

* * *

خداوند بفریاد دلم رس
کس بیکس توئی من مانده بی کس
همه گویند طاهر کس نداره
خدا یار منه چه حاجت کس

* * *

ندر مسجد گذارندم که رندی
ندر میخانه کین خمائر خام است
میان مسجد و میخانه راهی است
غریبم بی کسم آن ره کدام است

پرسش مؤبد از بزرگمهر

پیر سید از موبدی تیز مغز
که اندر جهان چیست زیبا و نغز
که او مرد را روشنائی دهد
زرنج زمانه رهائی دهد
چنین داد پاسخ که هر کو خرد
بیابد زهر دو جهان بر خورد
بدو گفت اگر نیستش بخردی
خرد خلعتی روشن است ایزدی
چنین داد پاسخ که دانش به است
چو دانا شود بر مهان برمه است
بدو گفت اگر آب دانش نجست
بدین آب هرگز روانرا نشست
چنین داد پاسخ که گردد نبرد
سر بدسگال اندر آرد بگرد
گر امی شود بر دل پادشا
بود جاودان شا دوفر مانروا
بدو گفت اگر نیستش بهره زین
نه دانش پژوهد نه آئین ودین
چنین داد پاسخ که آن به که مرگ
نهد بر سر او یکی تیره ترک

ملحق وزاره الدفاع

وحدات الجيش

رعيل	دسته
رعيل مدرع	دسته زرهی
رعيل مدفعیه	دسته توپخانه
رعيل مخابره	دسته مخابراتی
حضیره	گروه
مفرزه	جوخه
حامیه	پادگان
ثكنه	سربازخانه
مقر	ارگان
صنف	رسته
بطریه	آتشبار
آلیه	موتوریزه
الهاون	خیماره
قدیفه - طورید	اژدر
اسناد	پشتیان
عیار	کالیبر
حقیقه ظهر	کولبشتی
جندی مقدرمدی	سربازمسافت یاب

اعاشه	تداركات
جندی مکلف	سرباز وظیفه
ضباط الصف	درجه داران
الاعوان	افسران جزئ
القواد	افسران ارشد
المرء	تیمساران

الاسلحه والذخائر

قاذفه الصواريخ	موشک انداز
الهندسه الآليه	میکانیسمین اسلحه
الاعداد	اسلحه دار
قذائف محرقه	گلوله محترقه
مهداد	شدید
لغم	مین
عاشوریه	مین روشنائی
مذنب	رسام
محرق	آتش زا
قدمه	رده
سرب طائرات	اسکادران هوائی
سفینه حربیه صغیره	فروند کشتی کوچک

مدرعه	ارابه جنگی
مصفحه	زره پوش
الفرقه الآلیه	لشکر زرهی
کاسحه الغام	مین یاب
مدفع	توپ
بندقیه	تفندک
طلقه	فشنگ
رشاش	مسلسل
غداره	مسلسل سبک

دليل الكتاب

<u>الموضوع</u>	<u>رقم الصفحة</u>
المقدمة	٣
اللغة الفارسيه	٤
الحروف والحركات	٦
بعض الكلمات الفارسيه ومعانيها	٩
الكلمات المفتوحة الاول	٩
الكلمات المضمومة الاول	١٠
الكلمات المكسورة الاول	١١
ملاحظة (حول الكتاب)	١٣
الفاظ متقاربه	١٤
في الاهل والاقارب والتابعين لهم	١٧
تركيب الجمل البسيطه	٢١
امثله في الجمل البسيطه	٢٢
في الانسان : - احواله - صفاته	٢٣
امثله وجمل	٢٦
بدن الانسان : - الاعضاء الباطنيه	٢٧
الاعضاء الباطنه	٢٩

<u>الموضوع</u>	<u>رقم الصفحة</u>
الحواس الخمس	٣٠
في قواعد اللغة الفارسية : — المذكر والمؤنث	٣١
المتنى والجمع	٣١
قواعد الجمع	٣١
امثلة في الجمع	٣٤
الضمائر : — الضمائر المنفصلة	٣٦
الضمائر المتصلة في حالة الفاعلية	٣٦
الضمائر المتصلة في حالة الاضافة والمفعول	٣٧
امثلة في الضمائر	٣٩
الاعداد : — الاعداد الاولية	٤١
العشرات	٤١
المئات	٤٣
الالوف	٤٤
الاعداد الوصفية	٤٥
الكسور	٤٦
في الدار	٤٨
تعريف	٤٩

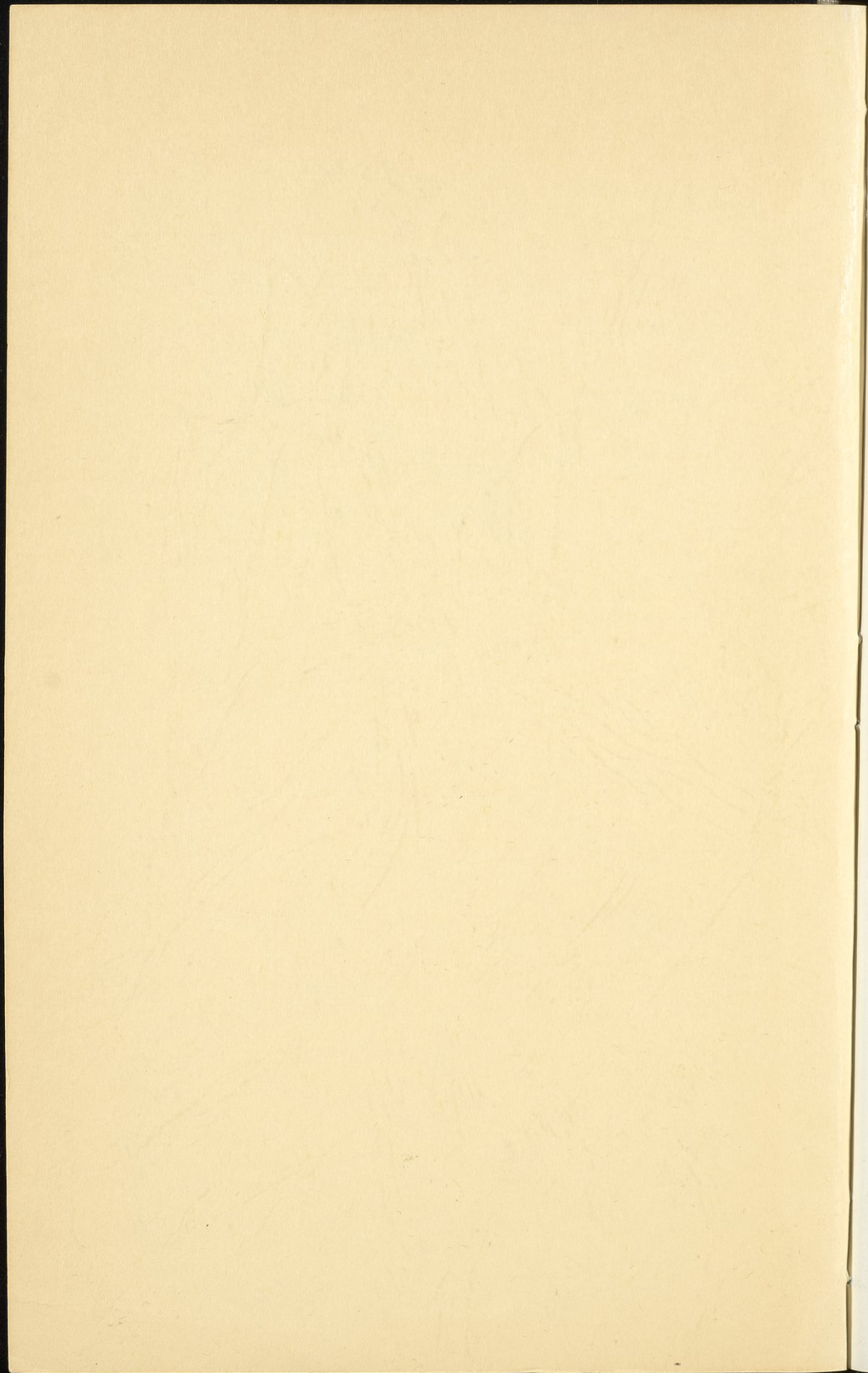
<u>الموضوع</u>	<u>رقم الصفحة</u>
الاثاث	٥٠
للقرائة	٥٢
الملابس	٥٣
الالوان	٥٤
في المدينة	٥٥
الطرق والمواصلات	٥٧
مع المسافر	٥٨
للقرائة	٥٨
اسماء الاشارة	٦١
للقرائة	٦٢
في الطبيعة : — في السماء	٦٣
في الارض	٦٤
للقرائة	٦٥
المعادن	٦٦
الاحجار الكريمة	٦٧
اداة الشرط	٦٨
النفى	٦٩

<u>الموضوع</u>	<u>رقم الصفحة</u>
الزمان	٧٠
التصغير	٧٢
تمرين واسترجاع	٧٣
ايام الاسبوع	٧٤
الفصول الاربعة : - السنة الايرانية	٧٥
في الدين	٧٧
التفضيل	٧٨
الظرف والمكان	٧٩
في الاكل والشرب	٨٠
الفواكه والثمار والخضروات	٨٣
الفواكه المجففة	٨٦
الحيوانات : - الالهية	٨٧
الغير اهلية	٨٩
الطيور	٩٠
الحشرات	٩١
النباتات	٩٣
المصدر	٩٤

<u>الموضوع</u>	<u>رقم الصفحة</u>
الفعل : - الماضي	٩٥
المضارع	٩٧
الامر	٩٨
تصريف الافعال : - الماضي المطلق	٩٩
الماضي الاستمراري	٩٩
الماضي القريب	١٠٠
الماضي البعيد	١٠٠
المضارع المطلق	١٠١
الحال	١٠١
المستقبل	١٠١
الامر	١٠٢
الفاعل	١٠٣
الاسم	١٠٤
الدولة	١٠٧
للقرائة	١٠٩
مجلس الوزراء	١١٠

<u>الموضوع</u>	<u>رقم الصفحة</u>
وزارة الداخلية	١١١
الشرطة	١١٣
الرتب والدرجات في الشرطة	١١٤
مديرية البلديات	١١٥
مديرية النفوس العامة	١١٦
وزارة المعارف	١١٧
المدارس والمعاهد العلمية	١١٨
الأساتذة والطلاب	١١٩
وزارة المالية	١٢٠
وزارة العدلية	١٢٢
وزارة الدفاع	١٢٤
الرتب والدرجات في الجيش	١٢٥
وحدات الجيش	١٢٦
الاسلحة	١٢٧
السلاح الجوي	١٢٨
البحرية	١٢٩
وزارة الطرق والمواصلات	١٣٠

<u>الموضوع</u>	<u>رقم الصفحة</u>
وزارة الصناعة	١٣١
وزارة التجارة	١٣٢
وزارة الخارجية	١٣٥
ديوان وزارة الخارجية والشعب التابعة لها	١٣٧
وزارة البريد والبرق	١٣٨
وزارة الصحة	١٣٩
وزارة الزراعة	١٤١
للقرائة: - زراعت ومحصول غله	١٤٤
امثال فارسية	١٤٥
نماذج من الادب الفارسي: - سعدى	١٤٧
سيمعى	١٤٨
كسروى	١٤٩
امثلة من الشعر الفارسي: - سعدى • حافظ	١٥٠
خيام	١٥٢
بابا طاهر عريان	١٥٣
فردوسى	١٥٤



الشمع ٦٠ ريال

LIBRARY
OF
DUNSTON UNIVERSITY

Princeton University Library



32101 077695409

(NEC)
PK6239
.5
.A7
M85
1970